

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
DEPARTAMENTO DE METODOLOGIA DE ENSINO
CURSO DE LICENCIATURA EM LETRAS ESPANHOL/EAD**

Cristiane de Melo Aranda
Sabrina Emerenciano Ginani

RELATÓRIO FINAL DE ESTÁGIO

Trabalho de conclusão de curso apresentado à disciplina Estágio Supervisionado II (MEN9117) para a obtenção do diploma em Licenciatura em Letras/Espanhol na modalidade à distância, sob a orientação da Profa. Dra. Juliana Cristina Faggion Bergmann

Foz do Iguaçu

2015

Dedicado àqueles que estiveram conosco
nesta jornada do conhecimento.

AGRADECIMENTOS

Agradecemos ao Governo Federal brasileiro pela oportunidade de ingresso em Universidade Pública. Agradecemos a toda equipe da Universidade Federal de Santa Catarina – UFSC por todos os aportes recebidos nos quatro anos e meio de convivência profícua, assim como agradecemos à Fundação Parque Tecnológico Itaipu Binacional – FPTI e o Polo Foz do Iguaçu da Universidade Aberta do Brasil – UAB por essa parceria institucional facilitadora do processo ensino-aprendizagem em alto nível.

Agradecemos aos professores, tutores e colegas de turma pelas horas e horas de jornada conjunta, pelo companheirismo, pelo exemplarismo e a capacidade de superação constante.

Agradecemos aos gestores dos Colégios Estaduais nos quais realizamos o estágio supervisionado, e, em especial, aos professores-colaboradores que amistosamente nos acolheram.

Agradecemos aos familiares e amigos, amparadores em todas as instâncias da vida.

Agradecimento especial e mútuo à colega de estágio, mega-parceira no completismo dessa etapa de nossas vidas.

O fruto da leitura é a publicação do que se aprendeu.

(Waldo Vieira, 2014.)

SUMÁRIO

1	INTRODUÇÃO	8
2	O CONTEXTO DO ESTÁGIO	10
2.1	O PERFIL DA ESCOLA PARCEIRA DE ESTÁGIO – ESI	10
2.2	O PERFIL DA TURMA – ESI	11
2.3	O PERFIL DO PROFESSOR COLABORADOR DE ESTÁGIO – ESI	11
2.4	OS DOCUMENTOS OFICIAIS E O PROJETO POLÍTICO PEDAGÓGICO DA ESCOLA – ESI	11
2.5	O PERFIL DA ESCOLA PARCEIRA – ESII	13
2.6	O PERFIL DA TURMA – ESII	13
2.7	O PERFIL DO PROFESSOR COLABORADOR DE ESTÁGIO – ESII	14
2.8	OS DOCUMENTOS OFICIAIS E O PROJETO POLÍTICO PEDAGÓGICO DA ESCOLA – ESII	14
3	O PROFESSOR COMO PESQUISADOR DA PRÁTICA	17
3.1	OS RELATOS DE OBSERVAÇÃO DO PROFESSOR PESQUISADOR	17
3.1.1	Relato de observação 1: O Aluno	17
3.1.2	Relato de observação 2: A linguagem na sala de aula	18
3.1.3	Relato de observação 3: A aprendizagem na sala de aula	19
3.1.4	Relato de observação 4: A aula	21
3.1.5	Relato de observação 5: Habilidades e estratégias de ensino	22
3.1.6	Relato de observação 6: O gerenciamento da sala de aula	23
3.1.7	Relato de observação 7: Os materiais e os recursos	24
4.	PROJETO DE INTERVENÇÃO “INTERVIR PARA SOMAR” .	27
4.1	PROJETO DE INTERVENÇÃO	27
4.2	PLANOS DE AULA DO PROJETO DE INTERVENÇÃO	34
4.3	AUTOAVALIAÇÃO	44
4.3.1	Autoavaliação da Estagiária 1	44
4.3.2	Autoavaliação da Estagiária 2	45
4.4	RELATOS DE OBSERVAÇÃO	46
4.4.1	Relato reflexivo e crítico da estagiária 1	46
4.4.2	Relato reflexivo e crítico da estagiária 2	47

4.5	AVALIAÇÃO DO PROFESSOR COLABORADOR DE ESI	48
4.6	CONSIDERAÇÕES FINAIS SOBRE O PROJETO DE INTERVENÇÃO.....	49
5	DOCÊNCIA PLENA	50
5.1	CRONOGRAMA DE ENSINO	50
5.2	PLANOS DE AULA	51
5.2.1	Aula 1 (Estagiária 2)	52
5.2.2	Aula 1 (Estagiária 1)	56
5.2.3	Aula 2 (Estagiária 2)	61
5.2.4	Aula 2 (Estagiária 2)	64
5.2.5	Aula 3 (Estagiária 1 e 2)	69
5.2.6	Aula 4 e 5 (Estagiária 1)	73
5.2.7	Aula 6 e 7 (Estagiária 1)	77
5.2.8	Aula 8 e 9 (Estagiária 1)	82
5.2.9	Aula 10 e 11 (Estagiária 1)	87
5.2.10	Aula 12 (Estagiária 1)	91
5.2.11	Aula 4 e 5 (Estagiária 2)	96
5.2.12	Aula 6 e 7 (Estagiária 2)	102
5.2.13	Aula 8 (Estagiária 2)	107
5.2.14	Aula 9 e 10 (Estagiária 2)	112
5.2.15	Aula 11 e 12 (Estagiária 2)	117
5.3	DIÁRIO AUTOAVALIATIVO DAS AULAS IMPLEMENTADAS .	121
5.3.1	Diário reflexivo-crítico final da estagiária 1	121
5.3.2	Diário reflexivo-crítico final da estagiária 2	122
5.4	RELATO AVALIATIVO-CRÍTICO DAS AULAS IMPLEMENTADAS PELO COLEGA	123
5.4.1	Relato avaliativo-crítico da Estagiária 1 (sobre 2)	123
5.4.2	Relato avaliativo-crítico da Estagiária 2 (sobre 1)	124
6	PÔSTER: VIVÊNCIAS DOCENTES	125
6.1	APRESENTAÇÃO DO PÔSTER NA ESCOLA.....	125
6.2	REFLEXÕES TEÓRICO-CRÍTICA SOBRE A APRESENTAÇÃO DO PÔSTER	125
7	CONSIDERAÇÕES FINAIS	127
8	REFERÊNCIAS.....	128

9	ANEXOS.....	129
9.1	FICHAS DE FREQUÊNCIA ESI	129
9.2	FICHAS DE FREQUÊNCIA ESII	133

1 INTRODUÇÃO

Este relatório tem por objetivo apresentar o percurso percorrido pelas autoras na condição de estagiárias do curso de licenciatura em língua espanhola. Ele abrange as etapas ESI e ESII – Estágio Supervisionado I e II ocorridos em escolas parceiras.

O ESI foi realizado nos meses de agosto e setembro de 2014 no Colégio Estadual Jorge Schimmelpfeng (Foz do Iguaçu/PR), em turma do segundo ano do Ensino Médio, sob a responsabilidade da professora-colaboradora de língua espanhola. No ESI, tivemos a oportunidade de observar a dinâmica do ensino de língua estrangeira no ensino regular, e nos preparar para o ESII.

O Colégio Jorge Schimmelpfeng está localizado em bairro de classe média do município, e este perfil reflete a realidade da sua comunidade escolar. É um colégio bem conceituado pelos moradores da cidade dado seu nível de organização, estrutura e qualidade de ensino conquistado e refletido nos alunos. A turma observada apresentava 35 alunos matriculados, e, embora fosse uma turma do noturno – tradicionalmente mais “fraca” em comparação com as turmas do diurno – era uma turma bastante comprometida e amigável, o que favorecia a relação ensino-aprendizagem.

Infelizmente, no ESII, não foi possível permanecer no mesmo campo de estágio, dada as dificuldades ocorridas no universo educacional do Estado do Paraná no início do ano letivo de 2015. Conforme amplamente divulgado pela mídia nacional, professores e servidores estaduais entraram em confronto contra o governo do estado e em estado de greve, comprometendo o calendário escolar.

Ao término da greve, a professora-colaboradora, contratada através do processo seletivo simplificado – PSS perdeu suas aulas no nosso campo de estágio, não retornando mais ao Colégio Jorge Schimmelpfeng.

Assim, além da dificuldade em iniciarmos novo processo com novo professor-colaborador, enfrentamos a dificuldade em compatibilizar o calendário de aulas com nosso cronograma de estágio. O tempo era curto. Então, em novo consenso com nossa professora de estágio e as tutoras da disciplina, decidimos pelo Colégio Dom Pedro II como novo campo de estágio.

Na nova realidade, fomos acolhidas por novo professor-colaborador, responsável pelo CELEM – Língua Espanhola.

O Colégio Dom Pedro II também está localizado em bairro de classe média do município, e seu perfil é bastante semelhante ao Colégio Jorge Schimmelpfeng, com boa estrutura e organização escolar bastante funcional.

Optamos pela turma do CELEM – nível II, pois, assim seria possível realizar maior número de aulas por semana, em comparação às aulas de espanhol do ensino regular. Encontramos uma turma enxuta, com 10 alunos matriculados e outros em processo de inserção. Todavia, o esforço da supervisão da escola para trazer à sala de aula os demais alunos do nível I foi interrompido pelo segundo movimento de greve que perdurou por mais de 40 dias.

A greve prejudicou o desenvolvimento dos estudos e comprometeu o fluxo de aprendizado tanto dos alunos do CELEM quanto das estagiárias em formação.

Realizamos a observação da turma e as primeiras regências no mês de abril, e só pudemos retomar ao processo formativo no mês de junho, finalizando nosso cronograma na primeira semana de julho de 2015.

Nas seções seguintes deste relatório apresentaremos detalhadamente o processo e as etapas que foram cumpridas no estágio I e II.

O leitor encontrará na próxima seção o contexto do estágio. Na terceira seção estão os relatórios avaliativos que explicitam a postura do professor como pesquisador da prática, ou seja, apresentamos os relatórios de observação realizados no ESI, que fundamentaram o Projeto de Intervenção localizado na seção quatro.

A partir da seção cinco estão os documentos do ESII, referentes à docência plena. Aqui estão os planos de aula, os diários autoavaliativos das aulas regidas, e, os relatos avaliativos da aula regida colega estagiária.

Na seção seis apresentamos o banner produzido para o Seminário Práticas de Espanhol, evento final do ESII.

Na seção sete estão as considerações finais, e o documento é finalizado com os elementos pós-textuais: referências bibliográficas e os documentos anexos, como as fichas de frequência e as atividades realizadas em sala de aula.

2 O CONTEXTO DO ESTÁGIO

No período de agosto a setembro de 2014 estivemos no Colégio Estadual Jorge Schimmelpfeng (Foz do Iguaçu/PR), realizando o ESI em uma das turmas do segundo ano do Ensino Médio, sob a responsabilidade da professora-colaboradora de língua espanhola.

O ESII foi realizado no Colégio Estadual Dom Pedro II, em turma do CELEM – nível 2, no período entre abril e junho de 2015.

Nos tópicos a seguir apresentaremos o perfil das escolas parceiras, bem como o perfil das turmas e dos professores-colaboradores tanto do ESI quanto do ESII, o que ajudará a compreender o contexto do estágio.

2.1 O PERFIL DA ESCOLA PARCEIRA – ESI

O Colégio Estadual Jorge Schimmelpfeng (Foz do Iguaçu/PR) oferta o Ensino Médio em três turnos. Está localizado em bairro de classe média com uma população diversificada, composta por brasileiros e cidadãos de outras nacionalidades, como paraguaios, argentinos, libaneses entre outros, havendo uma diversificação na comunidade escolar.

De modo geral, o colégio é muito bem cuidado, e sua estrutura física é bastante conservada e completa, pois, oferece recursos primordiais para o bem-estar de seus usuários, como por exemplo: ambientes climatizados, cozinha, laboratório de informática, laboratório de ciências, pátio, quadra de esportes, horta, estacionamento privativo para os professores e funcionários, espaço para bicicleta e motos de alunos, além de uma entrada e saída de alunos que se dá para uma pracinha. É um ambiente agradável e promotor de bem-estar.

As salas de aula são compostas por cadeiras e mesas para os alunos, mesas e cadeiras para o professor, dois quadros negros de giz, ar-condicionado, TV que funciona como *data show*.

O colégio prima pela gestão participativa e está sendo aberto à comunidade local. Deste modo, tivemos total liberdade para realizar o estágio, analisar documentos e circular pelas estruturas a fim de compreender a realidade escolar.

2.2 O PERFIL DA TURMA – ESI

A turma parceira de ESI foi o 2º ano C do ensino médio (E.M.) noturno, com uma média de 35 alunos, cuja principal característica era a agitação e a comunicação excessiva – eles eram muito falantes! Porém, observamos ótima interação e respeito pela professora. Assim, mesmo com a agitação, eles eram participativos e amigáveis na realização de atividades, tanto com a professora, quanto conosco, estagiárias.

Uma característica marcante era o fato de que a grande maioria realizava o 2º. Ano do E.M. pela primeira vez, tendo uma idade média de 16 anos. Muitos destes estudantes trabalhavam na parte da tarde para ajudar a família, e, alguns deles demonstraram interesse em cursar uma faculdade.

2.3 O PERFIL DO PROFESSOR COLABORADOR – ESI

A professora-colaboradora deste estágio possui formação acadêmica em licenciatura em língua portuguesa e espanhola, obtida na Universidade do Oeste do Paraná – UNIOESTE, no campus de Foz do Iguaçu. Ela tem cerca de quinze anos de atuação profissional e experiência tanto na rede municipal como na estadual. Também já trabalhou no Centro de Organização Docente.

A professora informou que não costuma trabalhar com plano de aula, mas realiza planejamento semanal-quinzenal, de acordo com o que observa de necessidade na relação ensino-aprendizagem, visando estar com o material pronto e o conteúdo encadeado.

2.4 OS DOCUMENTOS OFICIAIS E O PROJETO POLÍTICO PEDAGÓGICO DA ESCOLA – ESI

Para ampliar a compreensão sobre o campo de estágio, realizamos a análise do Projeto Político Pedagógico (PPP) do Colégio Estadual Jorge Schimmelpfeng a partir da base teórica proposta por Veiga (1995 *apud* Bergmann e Silva, 2014) a saber: 1. As finalidades da escola; 2. A estrutura organizacional; 3. O currículo; 4. O tempo da escola; 5. O processo da decisão; 6. As relações de trabalho; 7. A avaliação.

Em relação às **finalidades da escola**, observamos a intrínseca relação entre ensino-aprendizagem, no qual “dialogam em condições de igualdade, desafiados por situações-problemas que devem compreender e solucionar, abrangendo aspectos contextualizados”

(PPP, 2014. p. 11). Também fica expressa no documento a vontade dos agentes educacionais em pautar a relação ensino-aprendizagem na problematização, no processo de trocas, numa concepção moderna de educação, em que os educandos são conduzidos à reflexão crítica sobre si, sobre a sociedade e sobre o mundo, tornando-se agentes transformadores da realidade, objetivando uma sociedade mais justa e igualitária, cujos valores são o respeito, a verdade, a solidariedade, o diálogo, a justiça e a igualdade (PPP, p. 42).

No tocante a **estrutura organizacional**, conforme descrito anteriormente, o colégio apresenta uma estrutura bastante adequada e organizada, refletindo os valores humanos citados à cima. É muito interessante notar como o respeito, a verdade e a solidariedade são refletidas em espaços harmoniosos, paredes, janelas, cortinas, equipamentos e mobiliários limpos, organizados e funcionando.

O colégio existe há cerca de 15 anos, tem em média 1200 alunos em 38 turmas, nos períodos matutino, vespertino e noturno, oferecendo ensino fundamental I e II, médio, profissionalizante técnico em Enfermagem, e o Centro de Língua Estrangeira – CELEM. Para atender a este universo, equipe pedagógica é composta por 30 funcionários e 90 professores (entre concursados e PSS).

Em relação à permanência de **tempo na escola**, a boa estrutura permite que os professores usufruam, por exemplo, da biblioteca, livros e internet para pesquisas, e os alunos realizem atividades obrigatórias e de lazer, bem como a família possa se encontrar lá, em atividades da comunitárias.. Em relação ao espaço/tempo do trabalho/decisões, identificamos a existência de um cronograma de atividades docentes, reuniões pedagógicas, eventos acadêmicos contemplando todo o ano letivo, facilitando o encontro dos atores nos espaços determinados. A organização escolar é outro aspecto bastante valorizado na escola.

A organização escolar facilita as **relações entre os agentes da comunidade escolar**, nos momentos formais e nos momentos informais e as **decisões do trabalho**. No PPP foi possível identificar a ênfase na gestão democrática, em que as decisões são partilhadas.

Sobre o **currículo**, no que se refere ao ensino de língua estrangeira (LE), o mesmo é obrigatório, sendo o Inglês ofertado para o Ensino Fundamental e o Espanhol para o Ensino Médio. A **abordagem de ensino-aprendizagem da Língua Estrangeira** prevê conteúdos e competências básicas, e, objetiva ensinar ao aluno o que eles necessitam para serem cidadãos que saibam analisar, decidir, planejar, expor suas ideias e ouvir as dos outros. (PPP, 2014, p. p.35). A proposta inclui conhecimentos, valores, costumes, crenças, hábitos, que estão de acordo com uma proposta político educativa, pensada e estimulada por diversos grupos cujos

interesses diversificados e opostos não pode ser pensado apenas por conjunto de conteúdos a ser transmitido por um sujeito passivo, levando-se em conta as atitudes e habilidades mentais.

Por fim, refletimos sobre o processo de **avaliação** expresso no PPP, no qual, identificamos ênfases avaliativas sistemática, processual e diagnóstica. Notamos que, na prática, o processo avaliativo é formativo-somativo, em que o desenvolvimento da aprendizagem é acompanhado nas suas diferentes etapas.

Após a descrição dos documentos oficiais, encerramos a apresentação e análise do Colégio Estadual Jorge Schimmelpfeng, campo de estágio ESI. Na sequência, passamos a apresentar as mesmas referências do Colégio Estadual Dom Pedro II, campo de estágio ESII.

2.5 O PERFIL DA ESCOLA PARCEIRA – ESII

O **Colégio Estadual Dom Pedro II** (Foz do Iguaçu/PR) apresenta perfil demográfico, social, estrutural e administrativo bastante semelhante ao Colégio Jorge Schimmelpfeng analisado enquanto campo de estágio de ESI.

Também está localizado em bairro de classe média com uma população diversificada. Sua estrutura física, igualmente, é ampla e muito bem conservada, oferecendo infraestrutura funcional e acolhedora à comunidade acadêmica, propiciando bem-estar aos seus frequentadores.

Desde o contato inicial, a todo o momento e em todas as instâncias, percebemos o acolhimento e a prontidão das pessoas em atender nossas necessidades e questionamentos, e assim, vivenciamos a gestão participativa e o abertismo dessa comunidade escolar.

2.6 O PERFIL DA TURMA – ESII

A turma escolhida para ESII foi a do Centro de Línguas – CELEM – Nível 2, pois, conforme descrito na introdução deste relatório, a carga horária do CELEM (2 dias por semana *versus* 2 aulas por dia) nos permitiria concluir o estágio dentro do cronograma previsto pela UFSC, dado aos complicadores relacionados à greve dos professores dos colégios estaduais que comprometeu o cronograma inicial do estágio.

Assim, nos deparamos com uma turma pequena – apenas 10 alunos remanescentes do CELEM – nível 1 do ano passado. Na nossa chegada, observamos um movimento intenso da

supervisão escolar para contatar os demais alunos concluintes do CELEM – nível 1 para ingresso no nível 2, mas a greve interrompeu esse processo.

Uma característica marcante da turma era o fato de ser composta apenas por meninas, adolescentes, sendo que a metade estava matriculada no profissionalizante de formação de docentes (antigo magistério).

As alunas eram questionadoras e participativas, o que tornava as aulas dinâmicas e proveitosas, facilitando a relação ensino-aprendizagem.

A postura da turma sempre foi de otimismo, participação e respeito, tanto com o professor-colaborador quanto com as estagiárias.

2.7 O PERFIL DO PROFESSOR COLABORADOR – ESII

O professor-colaborador do ESII possui formação acadêmica em licenciatura em língua portuguesa e espanhola, obtida na Universidade do Oeste do Paraná – UNIOESTE, no campus de Foz do Iguaçu. Fez especialização em Língua Portuguesa e Literatura Brasileira na Academia Alagoana de Letras. Possui 15 anos de atuação docente em escolas particulares e estaduais.

O professor não costuma trabalhar com plano de aula, mas segue o planejamento do CELEM, e, como material didático, utiliza livro fornecido pela Secretaria Estadual de Educação e também material próprio, organizado por si.

2.8 OS DOCUMENTOS OFICIAIS E O PROJETO POLÍTICO PEDAGÓGICO DA ESCOLA – ESII

Ampliando nossa compreensão sobre o campo de estágio do ESII, também realizamos a análise do Projeto Político Pedagógico (PPP) do Colégio Estadual Dom Pedro II a partir da base teórica proposta por Veiga (1995 *apud* Bergmann e Silva, 2014): 1. As finalidades da escola; 2. A estrutura organizacional; 3. O currículo; 4. O tempo da escola; 5. O processo da decisão; 6. As relações de trabalho; 7. A avaliação.

Em relação às **finalidades da escola**, o PPP explicita a ênfase na formação de mundo que “privilegia o coletivo, a integração, o trabalho em parceria, solidariedade, valor do “Ser e o exercício do “Saber”” (2010, p. 11)

Em relação à **estrutura organizacional**, a escola esforça-se em levar o educando a inserir-se na comunidade da qual faz parte. Também conta com a participação do Conselho

Escolar que busca promover a organização entre os vários segmentos organizados da sociedade e os setores da escola. “A direção trabalha em parceria com a APMF visando à integração da comunidade com a escola”. (PPP, 2010, p. 11)

O colégio foi construído em 1998 atendendo a uma população de aproximadamente 1450 alunos, mas sua autorização de funcionamento data de 1988, para ministrar o Ensino Médio (resolução 443/88). Nos anos iniciais, o colégio funcionou junto à Escola Municipal João XXIII.

Atualmente, oferece o Ensino Fundamental nos períodos matutino e vespertino, e Ensino Médio nos períodos matutino e noturno. O Centro de Língua Estrangeira – CELEM ocorre nos níveis 1 e 2, concomitantemente. Para atender a este universo, equipe pedagógica é composta por um diretor mais 2 diretores auxiliares, 6 pedagogas, 1 secretária, 64 professores e 25 agentes educacionais (PPP, 2010, p.71).

Em relação à permanência de **tempo na escola**, assim como no campo de estágio do ESI, a boa estrutura permite que professores e alunos usufruam mais tempo na escola, além do tempo destinado à sala de aula. Para os professores, a internet e o acervo da biblioteca, por exemplo, ajudam no cumprimento da Hora Atividade, tornando este momento realmente proveitoso.

Em relação ao **espaço/tempo do trabalho/decisões**, o PPP (2010, p. 15) relata que “a organização favorece o trabalho coletivo dos professores que atuam na mesma área do conhecimento, nas mesmas turmas, séries dos diferentes níveis e modalidade de ensino”.

A presença da equipe pedagógica contribui significativamente para que as decisões ocorram coletivamente. Há um esforço real para a gestão participativa.

Sobre o **currículo**, após discorrer sobre diferentes concepções, o PPP afirma que o currículo do colégio é entendido como “plano estruturado de ensino-aprendizagem, incluindo objetivos ou resultados de aprendizagem a alcançar, matérias ou conteúdos a ensinar, processos ou experiências de aprendizagem a promover” (PPP, 2010, p. 28). Assim, para a equipe do colégio, a principal função do currículo é materializar as intenções de ensino, servindo de orientação aos diversos agentes que intervêm na planificação e concretização do processo ensino-aprendizagem (PPP, 2010, p. 29).

Sobre o ensino de língua estrangeira (LE), ocorre aqui o mesmo que no campo de estágio de ESI, ou seja, a língua estrangeira é obrigatória, sendo o Inglês ofertado para o Ensino Fundamental e o Espanhol para o Ensino Médio. Porém, diferente do que ocorre no PPP do Colégio Jorge Schimmelpfeng, o PPP do Colégio Dom Pedro II não apresenta a

abordagem de ensino-aprendizagem da Língua Estrangeira, não se referindo também ao CELEM.

Finalizando a análise do PPP, observamos que a avaliação tem por finalidade “verificar a aprendizagem não a partir dos mínimos possíveis, mas sim a partir dos mínimos necessários” (PPP, 2010, p. 37). Assim, o PPP afirma que a escola se propõe a uma reestruturação avaliativa, pois, “necessita-se de uma avaliação contínua, formativa, na perspectiva do desenvolvimento integral do aluno” (PPP, 2010, p. 38). O documento apresenta o norte avaliativo: “A avaliação do Colégio Dom Pedro II é: conhecer melhor o aluno, [...] contatar o que está sendo aprendido, [...] adequar o processo de ensino, [...] julgar globalmente um processo de ensino-aprendizagem” (PPP, 2010, p. 39). E conclui: “se avaliar é sinônimo de melhorar, esta melhoria se reflete no aluno, ao currículo, ao professor e, em definitivo... À ESCOLA” (2010, p. 40).

Por fim, refletimos sobre o processo de **avaliação** expresso no PPP, no qual, identificamos ênfases avaliativas sistemática, processual e diagnóstica. Notamos que, na prática, o processo avaliativo é formativo-somativo, em que o desenvolvimento da aprendizagem é acompanhado nas suas diferentes etapas.

Após a descrição do contexto de estágio, no capítulo a seguir, apresentamos dados referentes ao *professor como pesquisador na prática*, iniciando com os relatos de observação do Estágio Supervisionado I a partir da observação de ambas as autoras.

3 O PROFESSOR COMO PESQUISADOR DA PRÁTICA

Citando Paulo Freire (s/d), “ensinar exige reflexão crítica sobre a prática”. Alicerçadas na prática freiriana, o estágio supervisionado propiciou momentos de reflexão que serão apresentados a seguir.

3.1 OS RELATOS DE OBSERVAÇÃO DO PROFESSOR PESQUISADOR

Neste capítulo apresentamos uma reescrita dos relatórios de observação que realizamos em ESI, sobre diferentes aspectos da prática docente: o aluno, a linguagem na sala de aula, a aprendizagem, a aula, as habilidades e estratégias de ensino, o gerenciamento da sala de aula e os materiais e recursos utilizados.

3.1.1 Relato de Observação: O aluno

A observação relativa ao aluno ocorreu no dia 20 de agosto de 2014 – Horário: 21h15 às 22h00, data inicial de nosso Estágio Supervisionado I. O primeiro ponto observado foi o “atendimento ao aluno”, onde notamos uma professora bastante acolhedora e amiga, mantendo, do início ao fim da aula, o contato visual e o sorriso, e o necessário controle da situação, contribuindo para o bom clima da aula. Os alunos mantiveram-se colaborativos, executando as atividades e questionadores, tirando dúvidas a todo o momento. Em resposta, a professora sempre era muito gentil e respondia aos alunos, ora elaborando frases com o contexto onde a palavra era usada, e em outros, falando sua tradução. Ela confirmava com a cabeça e verbalmente as ações corretas, incentivando o aluno. Quando a resposta estava incorreta, ela levava na descontração e ajudava o aluno a chegar à resposta certa dando dicas, como *“ah, vivió não está muito certo. Estaria melhor viviendo”*.

No segundo quesito a ser observado, a “motivação dos alunos”, observamos que, embora a turma fosse barulhenta e apresentava certa dificuldade no engajamento inicial, com o desenvolver da aula, a grande maioria estava engajada e participativa. Uma pequena minoria dava pronta resposta à professora, enquanto os demais se engajavam aos poucos. Após o engajamento, ai sim, muitos perguntavam, principalmente sobre o significado das palavras. Em relação à tolerância em sala, notamos que os estudiosos eram bastante tolerantes com os “bagunceiros”, e estes, tolerantes entre si, permitindo e estimulando as piadinhas e conversas paralelas. Mas um aspecto chamou a atenção em relação à motivação: não percebemos

motivação explícita entre os alunos para o aprendizado. A percepção que tivemos é que a grande maioria está cumprindo currículo para passar de ano.

Na observação desta aula, notamos também que havia tarefa que proporcionava aos alunos fazê-la, porém nem todos se empenhavam para tal. Ao recolher uma tarefa da aula anterior sobre paródia, a professora recebeu alguns textos que detectava o esforço de muitos em realizar a atividade, porém, também recebeu cópias de internet.

Outro aspecto observado foi relacionado à fala da professora, que em qualquer tempo da aula, é pausada e em bom ritmo. Ela utiliza palavras mais parecidas com português e insere, em seu discurso, palavras diferentes para incitar a curiosidade dos alunos, os quais perguntam pelo significado.

Em relação à participação dos alunos nas tarefas, a professora espera o tempo necessário, sempre incentivando a participação. Ela explica que os alunos são muitos tímidos ao falar em uma língua que não dominam e que precisam de certo esforço da parte dela para que isto ocorra. Pensando nisto, escolhe pessoas diferentes para ler os textos e respostas, não se concentrando em um tipo de aluno e sim, em todos.

Notamos que há alunos que adotam uma postura de “se não entendi, copio a tarefa do meu amigo”. Devido a isto, muito conversam a maior parte do tempo e copiam para ter a tarefa feita. Assim, para alguns, as conversas paralelas são priorizadas em relação à atividade.

Após o término da aula, discutimos com a professora sobre o desempenho dos alunos e suas motivações. A professora confirmou que muitos não sabem o que querem fazer no futuro, por isso, não há motivação instrumental nos alunos, e, dada a vergonha de falar o idioma, eles também não tem motivação integrativa. Para eles, falar outra língua é sinônimo de “pagar de mico”. Outro desafio é o tempo da aula, de 45 minutos, o que dificulta o atendimento às necessidades individuais. Assim, mesmo que a professora identifique níveis intelectuais distintos nos alunos, ela não consegue dedicar muito tempo a um aluno exclusivamente, pois, ao fazer isso, os demais dispersam e a aula sai de controle.

3.1.2 Relato de observação 2: A linguagem na sala de aula

O segundo ponto observado foi à linguagem na sala de aula, e ocorreu no dia 24/09/2014. Nesta aula, a professora realizou a prova bimestral. Para iniciar, falou que a prova seria individual, sem consulta e que se alguém fosse pego colando ou com celular em mãos iria ter a avaliação anulada.

Pedi silêncio enquanto entregava a prova, como não foi atendida, ela deu a ordem, falando com um tom sério.

No decorrer na atividade a professora posicionou-se à frente, de modo a olhar para todos. Diante de algumas dúvidas, respondia de modo geral, sem sair do lugar. Em determinado momento, decidiu caminhar pela sala e observar os alunos mais de perto, nesta hora, dois alunos a abordaram com dúvida.

Depois de alguns alunos terem terminado a prova, enquanto esperavam o sinal tocar para entregar e sair, um deles resolveu pegar o celular na mão. A professora alertou-o para guardar, pois se não o fizesse, ela iria tirar a prova dele. Diante da recusa, a professora enérgica, pegou a prova e a anulou. Ao toque do sinal, os alunos foram liberados por fila e em ordem.

Observamos que a metalinguagem desta aula objetivou manter o controle e diminuir ânimos. De modo geral, os alunos estavam cientes da postura da professora e respeitavam-na, com exceção de dois, que continuamente, em todas as aulas, possuem uma postura opositiva. Então se percebe um eco de respeito e um eco de oposição. Também notamos que a metalinguagem e as conversas desta aula tiveram o foco de solicitação de clarificação.

3.1.3 Relato de observação 3: A aprendizagem na sala de aula

A observação da aprendizagem na sala de aula aconteceu no dia 25 de agosto de 2014 e tinha como foco: o ambiente de aprendizagem, a verificação da aprendizagem, a comparação entre aprendizagem e ensino, os objetivos de aprendizagem, o léxico e aprendizagem.

Sobre o **ambiente de aprendizagem**, observamos uma sala de aula cheia, com 37 alunos e apenas duas carteiras vazias, nas quais nos acomodamos. A concentração de pessoas em espaço tão justo comprometia a acústica, forçando a professora a utilizar sua potência vocal, obrigando-a a manter a tonalidade alta durante toda a aula.

As salas de aula do colégio são equipadas com ar condicionado, mas a temperatura amena desobrigou o uso do aparelho.

Percebemos que a estrutura de carteiras e assento é bastante usada (o colégio tem aula nos três turnos), mas muito bem conservada. As carteiras têm com acabamento em fórmica e suporte para colocação de bolsas e mochilas, e cadeiras escolares é padrão, com encosto curvo, mais confortável.

Os demais ambientes escolares são muito agradáveis, o colégio está muito bem conservado, incluindo a pintura das estruturas e das salas de aula.

Em relação à **verificação da aprendizagem**, notamos na fala inicial da professora uma preocupação com o aprendizado. Ela iniciou a aula dizendo:

“Turma, na aula passada vimos os verbos no passado perfeito; hoje vamos ver a diferença com os verbos imperfeito e indefinido”, e completou: “Os verbos do *pretérito imperfecto* são aqueles que indicam uma ação recorrente ocorrida no passado, mas que pode estar ocorrendo hoje; o *pretérito indefinido* indica um fato que ocorreu no passado e que foi concluído, que não ocorre mais”.

Após definir a categoria verbal, apresentou uma série de exemplos e alguns alunos completaram as frases com os verbos faltantes, demonstrando comprometimento com a aula. Os demais estavam dispersos, e, embora ela fizesse insistentes chamadas de atenção, a motivação dos alunos estava na conversa. Outro grupo de alunos estava na situação intermediária, entre conversar e executar as tarefas do livro texto.

Em outro ponto da aula, em atividade de leitura oral, os alunos perguntavam sobre o significado de palavras desconhecidas e a professora respondia. Por exemplo: mediante a palavra “*pero*”, a resposta imediata foi “cachorro”. Mas às vezes, a professora os fazia refletir. Por exemplo: “*Mi pero murió*”. “Pensem chicos! O que parece *murió*? O que ocorreu com o cachorro?”. A resposta sempre vinha dos mais dedicados; os mais dispersos aguardam a resposta certa de outro colega para apenas escrever no livro.

Em relação aos objetivos da aprendizagem da aula, a professora esforçou-se em mostrar a razão de estar ensinando aquele conteúdo. Ao apresentar a matéria dos verbos, por exemplo, fala da importância do porque aprender os verbos (“não falar igual a índio”) e mostra a temática como parte fundamental para que haja o entendimento entre falante e ouvinte.

Outro aspecto que observamos foi relacionado à aquisição de vocabulário e tradução. Pareceu-nos que não havia distinção, facilidade ou dificuldade em palavras muito ou pouco usuais. Alguns perguntaram o significado de *hombre* e outras palavras básicas, e outros que perguntavam o significado de verbos conjugados.

Após o término na aula, perguntamos à professora sobre os recursos didáticos e ela explicou que a escola não fornece cópia (xérox) de atividades. Caso precise, ou a professora paga, ou recolhe dinheiro com os alunos para as xérox das atividades. Deste modo, ela prefere passar a atividade na lousa, para não envolver despesas, nem a ela ou aos alunos. Recorrer ao

quadro para passar atividades toma um tempo precioso da aula e faz com que a professora desvie a atenção dos alunos, contribuindo para o aumento da dispersão e das conversas, aumentando o barulho. O aumento do barulho exige que a professora mantenha o tom de voz sempre alto. Concluímos ser um círculo vicioso prejudicial à relação ensino-aprendizagem.

3.1.4 Relato de observação 4: A aula

No dia 01/09/2014 realizamos a observação da aula, seu planejamento e execução. Neste dia, estava previsto a realização da prova bimestral, que foi planejada para dois dias e consistiria em duas etapas: a primeira, prestar atenção em dois clipes de música, para então passar a segunda etapa, na outra aula, que consistia em preencher as lacunas das letras destas duas músicas. Para tal atividade, a professora planejou passar cada música duas vezes. Porém, não deu tempo de passar uma segunda vez a segunda música. As músicas eram *Rosário Tijeras*, do Juanes e *Muelle de San Blás* do Maná.

Para iniciar a prova, a professora pediu que os alunos se sentassem em dupla, e explicou que a prova seria em etapas. Após a organização das duplas, pediu atenção, pois, rodaria a música uma vez antes de entregar a folha, para que tomassem contato com ela. Os alunos ficaram curiosos. Alguns tentavam acompanhar a parte que repetia, outros riam em algumas partes devido ao clipe e todos ficavam atentos. Na sequência, entregou as folhas com as letras incompletas e falou para os alunos prestarem atenção, pois iniciaria novamente à música.

Após passar duas vezes a primeira música, perguntou sobre o tratava. Alguns alunos responderam: “duas mulheres, uma que se apaixona e outra que é assassina”, “uma mulher que mata”, “sobre sexo”. E então a professora explicou que era sobre uma mulher que se envolvia com homens e depois os matava, e que, quando fossem completar a letra da música, eles iriam descobrir o motivo. Esta fala despertou a curiosidade e o interesse.

A professora repetiu o procedimento com a segunda música, mas ao perceber que não daria tempo, solicitou que eles não faltassem na aula seguinte, pois iriam terminar a atividade.

Nesta aula, ficou fácil de perceber a relação de amizade dos alunos com a professora, do mesmo modo, a professora mostrou-se confortável na sua posição mostrando um repertório variado de comportamentos para acessar aos alunos.

Percebemos os momentos em que ela marca o início e o final de uma atividade, como quando ela anunciou qual era a atividade que teriam como prova e avisando que não teriam tempo de concluir naquela aula.

Na aula observada, percebemos que a professora trouxe uma atividade variada de compreensão oral, dificilmente seria ser apresentada no livro didático.

Nesta aula, a gramática, não foi o foco principal, o que para os alunos é um alívio, pois eles disseram: “eu não sei nem falar português direito, imagine espanhol”.

Sobre o plano de aula, a professora explicou que não realiza plano de aula individual, mas sim um planejamento da semana, vendo quais atividades vai aplicar e que material vai precisar, para que haja encadeamento das aulas.

3.1.5 Relato de observação 5: Habilidades e estratégias de ensino

Em 29 de setembro, o foco da observação na aula eram as habilidades e estratégias de ensino. Logo no início, perguntamos à professora sobre as estratégias para esta aula, e ela nos informou que faria uma atividade de interpretação do vídeo *“La leyenda Del Espantapájaros”*. A professora iniciou a aula cumprimentando os alunos e fazendo a chamada, como de praxe. Observamos que sua posição na sala é à frente e ao centro, e sua voz é clara e audível. Sua linguagem é natural e afetiva: *“Boa noite turma, vamos sentando e diminuindo a conversa... número 1, número 2, número 22 (R. “não veio”) O Leonel não veio?!, o que aconteceu? Ele nunca deixa de vir!”*

A professora apresentou a atividade da noite e fez duas solicitações:

“Pessoal, hoje vamos trabalhar no Laboratório de Informática: Vocês devem chegar lá e pegar com a professora Inês o endereço do vídeo no youtube que eu já deixei com ela. (1ª. Solicitação). Deverão assisti-lo e fazer um resumo” (2ª. Solicitação).

Os alunos emitiram várias respostas, perguntas, opiniões: *“Oba! Vamos lá galera”, “o resumo tem que ser em espanhol?”, “tem que entregar o resumo?”, “é para entregar o resumo hoje ainda?”, “pode fazer e sair para o lanche ou tem que voltar para a sala de aula?”*. Percebemos que ao fazer as perguntas, os alunos já sabem a resposta, mas perguntam por força do hábito (*“sim, tem que ser em espanhol”; “sim, tem que entregar hoje”; “não, não pode sair para o lanche”*).

Destacamos a afetividade da professora para com os alunos na forma com que se comunica com eles. Nas suas respostas, mantém o bom humor e o sorriso mesmo quando

percebe que os alunos estão perguntando apenas para desafiá-la (*tem que entregar hoje? E se eu não quiser fazer?*). Ela costuma dar as instruções de forma natural, repetindo quando necessário, prontamente.

Após as orientações, os alunos dirigiram-se ao laboratório, onde tiveram o apoio da responsável para assistir ao vídeo. A maioria fez a tarefa, mas alguns deixaram a atividade para outro momento, postergando a solicitação da professora.

Nesta aula não foi possível observar os erros dos alunos e a forma como a professora os corrige.

3.1.6 Relato de observação 6: O gerenciamento da sala de aula

Nesta aula observada no dia 03/09/14, a atividade programada era a segunda parte da prova, relatada no item 3.1.4. Em dupla, os alunos, após a correção da letra das músicas, deveriam analisá-las e responder questões como: sobre o que falava em cada música, o que elas tinham em comum, o que elas tinham de diferente e se os alunos haviam vivido algum trauma na vida que havia mudado ou acarretado alguma mudança. O tempo era curto e os alunos se concentraram na atividade.

Em relação ao gerenciamento da aula e a apresentação da atividade, a professora lembrou o que eles tinham feito na aula passada e pediu para que se sentassem novamente em duplas. Ela também solicitou que as respostas fossem mais criativas, pois já estava corrigindo as provas da outra sala e as respostas estavam muito “pobrinhas”.

Enquanto os alunos trabalhavam, a professora fazia a monitoria, deixando-os livre para interagir na dupla e sanando dúvidas quando solicitada. Em todas às intervenções, a professora respondia tranquilamente, por mais que aquela pergunta tivesse sido feita em aulas anteriores.

Conforme o tempo passava, frisou, algumas vezes, que eles precisavam entregar aquela atividade naquele dia.

Pensando no papel do professor nesta aula, notamos que, inicialmente, ela teve um papel de *apresentador-coordenador*, pois gerenciou os alunos para que montassem os grupos; depois, exerceu a função de *gerente e consultor*, onde permaneceu a maior parte do tempo.

Em relação aos alunos, eles se mostraram atentos a atividade e, por vezes, procuraram ajuda da professora, principalmente para saber como se escreve certas palavras em espanhol.

Alguns alunos não conseguiram concluir a tarefa, e a professora flexibilizou a entrega, permitindo que entregassem até o final da noite.

Analisando quem foi aquele que escolheu as direções ou as tarefas, podemos apontar a professora, já que, os objetivos, foco, habilidades, tópicos, materiais foram todos propostos e organizados por ela. Porém, houve liberdade para os alunos escolherem com quem fazer, como fazer, o que escrever, quanto se dedicavam, como respondiam as perguntas propostas na atividade.

3.1.7 Relato de observação 7: Os materiais e os recursos

No dia 20 de agosto de 2014 realizamos a observação da aula com foco em materiais e recursos, na qual, a primeira atividade foi o uso de “*muy*” e “*mucho*”.

Para introduzir o tema, a professora utilizou a lousa como recurso, escrevendo as duas palavras, objetivando apresentar o vocabulário e fixar gramaticalmente a diferença entre elas.

Visualmente, a lousa ficou assim:

20/08/14
Muy:
Mucho:

Enquanto a professora escrevia, mantinha a conexão com a turma através da explicação oral: “Em português a palavra é uma só “muito / muita”; no espanhol, são duas palavras “*muy*” e “*mucho*”.”

Enquanto explicava o uso, completava na lousa o que estava falando:

[...] *muy* é muito mais fácil: é usado para adjetivos e advérbios. Vocês se lembram o que são os adjetivos? ... Isso mesmo! São as qualidades: “*Thiago es muy aburrido*”... ; e os advérbios? palavras que mudam o sentido do verbo: “*El anciano andava muy despacio*.”

20/08/14

Muy: adjetivos (calidades) – Thiago és muy aburrido

Adverbios (mudan o sentido do verbo) – El anciano andava muy despacio

Mucho:

Depois, explicou o uso do *mucho*: “*mucho* é usado *delante* de substantivos; *delante* de coisas que varían “*hoy hay muchas chicas*”; *delante* de lós verbos “*estudian mucho*”; “*comer mucho*”.

20/08/14

Muy: adjetivos (calidades) – Thiago és muy aburrido

Adverbios (mudan o sentido do verbo) – El anciano andava muy despacio

Mucho: s / a / s – Delante de sustantivos

Delante de cosas que varían: hoy hay muchas chicas

Delante de los verbos: estudian mucho / comer mucho

Excepciones: Mejor, peor, más - és mucho mejor estar sin dinero que estar enfermo.

Menos: Hoy a mucho menos alumnos

Enquanto escribía e explicaba o uso de *muy* y *mucho*, usou como estratexia o alumno enquanto recurso. Todos os exemplos escritos na lousa vieram dos alumnos.

Observamos que os alumnos respondían con facilidade o uso do *muy*:

- *Sabrina és muy linda.*
- *Igor és muy alto.*
- *Fausto és muy malo.*

Por outro lado, tiveram un pouco de dificuldade nos exemplos de *mucho*, mas contribuíram:

- *Yo trabajo mucho.*
- *Él tiene mucho miedo.*

Depois da etapa oral e escrita na lousa, a professora recorreu ao livro didático para fixar o conteúdo. No livro, havia 2 atividades referentes ao tema: 1) complete com *muy* ou *mucho* e sublinhe os verbos; 2) forme frases.

Nesta atividade, poucos alunos engajaram-se prontamente. A maioria demorou em iniciar a tarefa, depois de bastante dispersão. Notamos que as atividades do livro-texto nem sempre contribuem para a formação do aluno como indivíduo integral, pois, nas questões para completar a frase, não existe a ênfase no desenvolvimento afetivo ou social do aluno. Percebemos frases convencionais para o ensino de *muy* e *mucho*, como por exemplo: “*Trabajo _____ todos los días; Tengo _____ sed; Tu madre es _____ simpática*”.

Em relação ao desenho e avaliação da tarefa, a professora fez a tomada oral dos exercícios, e, as respostas vinham dos alunos que não tinham dúvida. Os alunos mais fracos esperam a resposta dos outros para checar o seu conhecimento, e se fosse o caso, corrigir a resposta errada. Neste sentido, percebemos que não houve uma preocupação da professora em desenhar a avaliação.

Ao término na aula, perguntamos à professora como ela define a escolha pelos materiais e recursos, e ela explicou que se baseia no livro texto, pois, fica mais fácil para orientar-se, e complementa com material extra que prepara com antecedência.

Após o relato de observações, no capítulo seguinte apresentamos o Projeto de Intervenção elaborado como tarefa final do Estágio Supervisionado I.

4. PROJETO DE INTERVENÇÃO “INTERVIR PARA SOMAR”

Após o período de observação do processo de ensino do ESI, tivemos a oportunidade de refletir sobre as principais questões dificultadoras da aprendizagem e propor uma intervenção a fim de testar a regerência para o semestre seguinte, no Estágio Supervisionado II. O projeto e as respectivas análises estão descritas a seguir.

4.1 PROJETO DE INTERVENÇÃO

O Projeto de Intervenção foi elaborado para ocorrer em duas aulas de 45 minutos. Ele está reproduzido na íntegra, abaixo.

Título:

Estratégias para ampliar o engajamento e a motivação para o aprendizado de Língua Espanhola: Aprendizagem Significativa e Abordagem Comunicativa

Justificativa:

Em nossa atividade de Estágio Supervisionado, identificamos a dificuldade de grande parte dos alunos em engajar-se no aprendizado. Esta dificuldade ficava evidente todas as vezes que aumentava o volume das conversas paralelas, fato observado repetidamente durante o estágio, e também, quando ocorria a protelação da entrega de tarefas e/ou o esquecimento do livro texto em casa.

O resultado da falta de engajamento ficou notório por ocasião da avaliação bimestral, em que 18 alunos, do total de 35, não conseguiram atingir a média.

Deste modo, consideramos importante tratar o problema da falta de engajamento e da motivação, devido à falta de estratégias para estimulação da aprendizagem dos alunos, assim, utilizaremos da aprendizagem significativa e da abordagem comunicativa para modificar esta realidade.

Delimitação do problema:

Diante da constatação da dificuldade de engajamento, formulamos o seguinte problema a ser tratado: **Qual estratégia utilizar para promover o engajamento dos alunos na aula?**

Para tratar deste problema, levantamos como hipótese o fato dos alunos acharem a aula desestimulante, e pouco estratégica, sendo necessária somente para completar o currículo que lhes é imposto.

Consideramos que as aulas planejadas pelo viés gramatical/conteudista não promovem o engajamento afetivo-intelectual-social do aluno no aprendizado, e a ênfase no livro-texto como fio condutor não motiva e nem estimula para o aprendizado.

Diferentes estudos indicam que a *Aprendizagem Significativa* amplia sobremaneira o engajamento no aprendizado, quando comparado ao ensino tradicional.

Para o propositor do conceito de Aprendizagem Significativa “aprender significativamente é ampliar e reconfigurar ideias já existentes na estrutura mental e com isso ser capaz de relacionar e acessar novos conteúdos. Quanto maior o número de links feitos, mais consolidado estará o conhecimento” (Ausubel apud Fernandes, 2011).

Outra hipótese que levantamos para a falta de engajamento é a falta de motivação comunicacional ou instrumental dos alunos para esse aprendizado.

Embora morem e vivam em uma cidade fronteiriça, muito alunos não consideram importante aprender o espanhol, pois, quando é necessário comunicar-se com nativos dos países vizinhos – Paraguai e Argentina, falar o português ou o “portunhol” supre essa necessidade.

A falta de motivação comunicativa também fica evidente na fala de um dos alunos da turma: “eu não sei nem falar português direito, imagine espanhol”.

A motivação instrumental também está ausente, pois, muitos não enxergam o domínio da língua espanhola fator preponderante para o exercício da profissão no futuro, embora, desde o acordo do Mercosul, o bilinguismo seja estimulado.

[...] a aprendizagem do espanhol no Brasil e do português nos países de língua espanhola na América é também um meio de fortalecimento da América Latina, pois seus habitantes passam a se (re)conhecerem não só como força cultural expressiva e múltipla, mas também política [...] (PARÂMETROS CURRICULARES NACIONAIS, 2000, p. 50).

Consideramos que a falta de motivação comunicativa/instrumental pode estar baseada na abordagem das aulas, em que o aspecto sócio-interacionista não se destaca.

Diante do exposto, proporemos atividades pautadas na Aprendizagem Significativa e com Abordagem Comunicativa visando o estímulo à motivação comunicativa e/ou instrumental, e o engajamento ao aprendizado.

Uma boa situação de aprendizagem é aquela em que as crianças pensam sobre o conteúdo estudado. Elas têm problemas a resolver e decisões a tomar em função do que se propõe (WEISZ, Telma; In: FERNANDES, 2011)

Ainda objetivando tratar o engajamento ao aprendizado, a intervenção pedagógica também terá ênfase no desenvolvimento de atitudes. Seara e Nunes (2014, p. 53) explicam que “as atitudes estão ligadas às preferências conscientes das pessoas diante das coisas que passam pelos componentes emocionais, cognitivos e avaliativos”.

As autoras explicam que o processo de aprendizagem é favorecido quando conseguimos despertar a curiosidade dos alunos, e quando se valoriza as relações sociais, criando laços afetivos e emocionais facilitadores da construção do interesse.

Objetivos:

Objetivo Geral:

- **Do ponto de vista das educadoras**, o objetivo geral da intervenção é desenvolver atividades com foco na Aprendizagem Significativa e com Abordagem Comunicativa visando aumentar o engajamento dos alunos no aprendizado da Língua Espanhola.

- **Do ponto de vista dos educandos**, o objetivo geral é desenvolver os aspectos motivacionais e atitudinais em relação ao aprendizado da língua espanhola.

Objetivos Específicos:

Com este projeto de intervenção, os alunos serão capazes de:

- Conscientizar-se de que o aprendizado do conteúdo novo tem ancoragem num conhecimento anterior, e sendo assim, não é algo difícil ou impossível, mas desafiante.

- Realizar tarefas que envolvam compreensão, manipulação, produção e interação na língua-alvo.

Metodologia:

Para realizar a intervenção, elaboramos dois momentos que ocorrerão em aulas distintas, cada qual conduzida por cada uma das propositoras.

Na primeira intervenção, utilizaremos como elementos motivadores os falsos cognatos. O objetivo desta intervenção é mostrar um prisma divertido na aprendizagem da língua espanhola, ancorado no conhecimento prévio do aluno. Ao trabalhar com falsos cognatos, os alunos perceberão que apesar de as línguas parecerem similares, elas não são iguais.

Em relação à **participação**, visamos o envolvimento de todos os alunos, primeiramente trabalhando individualmente, e depois, interagindo em grupos, numa conversa.

Como **instrumentos** de intervenção, cada aluno receberá um texto baseado em falsos cognatos, escrito na Língua Espanhola para tradução livre – sem consultas a internet ou dicionário, para posteriormente, verem como cada um traduziu, para que no final, então, elaborarem uma melhor tradução.

Após a leitura individual, os alunos serão divididos em grupos de três e serão desafiados a melhorar a tradução, ainda elaborada de modo livre. Após a execução da tradução livre grupal, toda a turma deverá debater sobre as hipóteses de tradução. Após o debate, reagrupados em três novamente, ter o objetivo de produzir a tradução final do texto, agora utilizando o dicionário como recurso de apoio.

Como produção/**resultado** da aula, os alunos deverão perceber que apesar da língua espanhola estar presente no nosso cotidiano e muitos pensarem que a entendem, podem haver erros pela falta de conhecimento sobre a mesma.

Em síntese, a intervenção será dividida em 5 momentos:

- **5 min:** Chamada; apresentação da aula.
- **20 min:** Leitura do texto e elaboração da tradução livre (grupo de 3).
- **10 min:** Debate sobre a tradução (turma toda).
- **10 min:** Tradução final, com consulta (grupo de 3).

Na segunda intervenção, trabalharemos com tema transversal bastante comum no ambiente escolar que são os preconceitos e o *bullying*. A ideia é envolver todos os alunos em **participações individuais e grupais**.

Como **instrumento**, utilizaremos o *template* elaborado na disciplina Linguística Aplicada II, que traz atividades mnemônicas, interativas, de escrita e oralidade, conforme figura a seguir:

Objetivos

- *Geral: Fazer uso da gramática enquanto elemento integrador de léxico e contexto.*
- *Específico: Identificar aspectos gramaticais utilizados no relato escrito e oral, como a conjugação verbal.*

Tema

Prejuicios y Discriminación

Gênero textual

Relato de Experiências:

Uma narrativa em que se coloca os detalhes de uma experiência que viveu, tanto as **impressões reais** (o que realmente aconteceu) quanto as **psicológicas e críticas**, ou seja, as que achou que viveu e quais impressões deixou.


Habilidade alvo:

Produção escrita e oral

Estrutura / tópico gramatical: conjugação verbal nos tempos presente e passado.

Los prejuicios que nos separan

Cristiane de Melo Aranda
Sabrina Emerenciano Ginani



Prejuicio es lo que llamamos en portugués de *preconceito*.

1. ¿Cuál es tu experiencia con prejuicios? ¿Usted ha sufrido prejuicio o bullying? ¿De qué tipo?

*Conversa con tus compañeros sobre o que sea prejuicios y cuales tipos de prejuicios existen. Después, **escribe** abajo su definición para el tema.*

Prejuicio es _____

2. Después de definir prejuicios, le invitamos a ver un video sobre bullying y responder las preguntas abajo.



<https://www.youtube.com/watch?v=gBZTStdpwYg>

Responda:

¿Qué es violencia escolar?

R.: _____

¿Cuál es la diferencia entre violencia escolar y bullying?

R.: _____

¿Cómo se queda un(a) niño(a) que sufre bullying?

R.: _____

¿Cuáles son los consejos para que no sufra bullying?

R.: _____

La mejor forma de evitarse el
prejuicio y el bullying es reforzar
valores de tolerancia y
interculturalidad.

3. Ahora que ya tienes una definición para prejuicios y informaciones sobre bullying, observa la figura y responde junto con un compañero las siguientes preguntas:



¿Qué están haciendo los huevos blancos, y por que?

R.: _____

¿Qué tipo de persona representa el huevo oscuro?

R.: _____

¿Cómo terminó esta historia?

R.: _____

4. Escucha la música Colores, Colores y conversa con tus compañeros sobre la importancia de la tolerancia.



<https://www.youtube.com/watch?v=iU7v1P9COW0>

Esta intervenção será dividida em seis momentos:

- **5 min:** Chamada; apresentação da aula.
- **7 min:** Conversa em grupo (toda a turma) e definição de preconceito (escrita individual).
- **10 min:** Assistir ao vídeo e responder as questões da atividade 2 (escrita individual).
- **7 min:** Conversar em dupla e responder as questões da atividade 3 (escrita grupal).

- **10 min:** Assistir ao *vídeoclip* da música *Coiores, Coiores* e debate sobre tolerância.
- **6 min:** Avaliação da atividade.

Como produção/**resultado** da aula, os alunos deverão conhecer sobre o preconceito e o *bullying*, estar cientes do mal que ele faz e ser capaz de falar sobre este fenômeno.

Avaliação:

Para avaliação do projeto, iremos avaliar se promoveremos uma maior participação nas atividades propostas e conseqüentemente, um maior interesse deles na matéria.

Cronograma:

As intervenções deverão ocorrer no início de dezembro, nos dias 01 e 03/12/2014.

Referências:

FERNANDES, Elisângela. **David Ausubel e a aprendizagem significativa**. Nova Escola; Educação 248; dez/2011. Disponível em: <http://revistaescola.abril.com.br/formacao/david-ausubel-aprendizagem-significativa-662262.shtml>. Acessado em 20/10/2014.

GIL, Glória. **Linguística Aplicada II** / Glória Gil, Raquel Carolina D'Ely, Marimar da Silva. – Florianópolis: LLE/CCE/UFSC, 2014.

7º. Período: **língua e ensino II** / Izabel Cristine Seara, Vanessa Gonzaga Nunes – 2ª. Ed. – Florianópolis: LLE/CCE/UFSC, 2014.

PARÂMETROS CURRICULARES NACIONAIS – ENSINO MÉDIO: 2000.

4.2 PLANOS DE AULA DO PROJETO DE INTERVENÇÃO

Para viabilizar o Projeto de Intervenção foram elaborados os seguintes planos de aula:

PLANO DE AULA: 1ª. Intervenção de Estágio

Data prevista para a intervenção: 12/11/2014

Duração: 45 minutos.

1. TEMA DA AULA: PREJUÍCIOS y ESTEREOTIPOS

2. CONTEÚDO DA AULA:

Desenvolvimento da habilidade oral através do relato de experiência e expansão de vocabulário através da conversação sobre os temas: preconceito e estereótipos.

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM:

- a) *Prática da habilidade oral em língua espanhola dos alunos.*
- b) *Aumentar a interação em Língua Espanhola na sala de aula.*
- c) *Assistir a um vídeo sobre preconceito para criar uma ambientação do assunto.*
- d) *Discutir sobre os tipos de preconceito e exemplo de atitudes preconceituosas.*

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS:

5 minutos: Professora cumprimenta os alunos, explica à dinâmica:

- *Buenos días, ¿cómo están? Hoy yo, Cristiane, voy a hablar con vosotros sobre el prejuicio, vamos debater un poco y después, junto a la profesora Sabrina vamos contar historias que conocemos donde alguno sufrió o hizo algo con prejuicio, ok?*

5 minutos: *Chicos, hoy, vamos hablar de un tema muy importante que está muy presente en nuestras prácticas sociales e cotidianas: Vamos a hablar de prejuicios y estereotipos.*

- *Prejuicio es lo que llamamos en portugués de preconceito. “Prejuicios son actitudes, creencias u opinión que no se basa en una información o experiencia suficiente como para alcanzar una conclusión rotunda. Literalmente se define como un juicio previo, que se realiza acerca de una persona.”*

- *Por ejemplo, en esta tirita de Mafalda, ella Habla con su amiga sobre una muñeca que he ganado. Cual fue la reacción de la amiga? En la opinión de ustedes, ella tiene prejuicio?*

(<http://3.bp.blogspot.com/-nhzvjbU944M/ThTBfcofUyI/AAAAAAAAA4/dFYS694Oxow/s1600/s02.gif>)

6 minutos: Atividade 01: Compreensão oral do vídeo: **“Voces contra el prejuicio - Video promocional”**

- *¡Muy bien! Ahora vamos a ver un video para aclarar las ideas en prejuicios, queden atentos a las veces que alguien habla a otra persona de forma desdeñosa.*

(Link: <https://www.youtube.com/watch?v=NIALFrZkLdgCris>)

10 minutos: Atividade 02: discussão oral sobre o vídeo:

- *¿Les gustó el video? ¿Qué tipos de prejuicios se identificó en el video?*

Professora dá a ordem às falas dos alunos de acordo com a predisposição deles e interage com esta fala escrevendo no quadro uma lista dos preconceitos e formas de discriminação apontadas pelos mesmos.

A professora guia então para uma segunda etapa da atividade, onde explica aos alunos que existem vários tipos de preconceito e utiliza dos próprios exemplos dos alunos para mostrar as categorias.

- *Sabían que podemos poner categorías para esos prejuicios, por ejemplo: “Maria habló que ya han llamado ella de flaquita, a eso tipo decimos prejuicio de la forma física”, pero tenemos otras formas, como: (Professora dá exemplos do dia-a-dia, onde pode utilizar os termos abaixo, correlacionando os dois tópicos.)*

Alguns tipos de preconceitos: *invalido, negro, corroncho, mariposa, delicadito, mongólica.*

Algumas formas de discriminação: *Sexismo, xenofobia, racismo, homofobia, a personas discapacitadas, religiosa, a ancianos, a embarazadas.*

2 minutos: Passo 03: Instruções sobre a atividade 03 - Relato de Experiência sobre preconceitos sofridos.

- *Ahora que sabemos lo que es el prejuicio y las diversas formas de discriminación, quiero que ustedes hagan un relato de experiencia contando de una experiencia personal que han vivido o que han presenciado sobre el tema o aún, alguna experiencia que tengan conocimiento de alguien que tenga pasado por alguna situación de prejuicio, ¿cierto?*

15 minutos: Atividade 03: Relato de experiência

- *¿Quién quiere empezar?*

A Professora escuta os relatos e ajuda os alunos a classificar sua experiência, dizendo que tem uma classificação que se encaixa melhor caso o aluno não faça uma adequada.

2 minutos: Passo 04: Encaminhamentos finais da aula

A Professora parabeniza a turma pela participação e convida-os a prestar atenção nas suas condutas discriminatórias.

- *¡Que precioso! todos han de ser felicitados por su participación en clase, y ahora prestamos más atención a nuestras propias actitudes, para evitar la discriminación en contra de alguien. Hasta el próximo martes.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS:

- TV com entrada USB
- Pendrive.
- Vídeo: “PREJUICIOS Y ESTEREOTIPOS”.
- Quadro e giz.

6. AVALIAÇÃO:

A avaliação será realizada a partir da participação na aula, além da observação do uso do espanhol e não do português.

7. ANEXOS:

Prejuícios y Estereótipos. Vídeo. Disponível em:

<http://www.youtube.com/watch?v=1g2FafxVcfo>. Acessado em 13/04/2014

PLANO DE AULA: 2ª. Intervenção de Estágio

Data prevista para a intervenção: 14/11/2014

Duração: 45 minutos.

1. TEMA DA AULA: “DESCONSTRUINDO *PRECONCEITOS*”

2. CONTEÚDO DA AULA:

Promover a conscientização dos alunos sobre o dano do preconceito através do estudo do gênero textual “publicidade”.

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM:

- a) *Estudar o gênero textual “publicidade”;*
- b) *Produzir uma publicidade que promova a eliminação de algumas formas de preconceito.*
- c) *Revisar e sugerir modificações na publicidade do colega;*
- d) *Socializar com o grande grupo a produção do gênero textual publicidade.*

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS:

5 minutos: Passo 01: Apresentação e retomada do tema da aula anterior

A professora cumprimenta os alunos e introduz o tema com perguntas:

- *Buenos días, ¿cómo están? En la clase pasada hemos hablado sobre el prejuicio, se acuerdan? ¿Quién recuerda lo que es prejuicio?*

A professora escuta a fala dos alunos e os guia para o conceito correto de preconceito.

Além de revisar os conteúdos aprendidos na aula passada.

- *¿Y ustedes recuerdan los tipos de prejuicio? Hay uno tipo de prejuicio muy común que es lo de género. Ya oyeron alguien hablar que futbol no es cosa de mujer? Entonces, eso es un tipo de prejuicio de género. ¿Qué otros tipos recuerdan?*

Os alunos se expressam verbalmente e a professora dá algum feedback (exemplo: este é um preconceito de gênero, ou de escolha sexual, ou de cultura).

10 minutos: Atividade 01: Estudando o gênero textual “publicidade”

Aproveitando o *brainstorm*, a professora apresentará imagens de algumas publicidades para iniciar o estudo do gênero.

- *Bueno, veo que ustedes ya dominan el asunto. Entonces propongo una actividad. ¿Ustedes ya han visto una publicidad, saben lo que es? Pues una publicidad es ...*

A professora então mostra exemplos de publicidades que serão utilizadas na aula e os introduz.

- *Publicidades son imágenes que nos muestran algún producto o idea. Por ejemplo, en estos, algunos hay frases, otros no, pero todas ellas pasan algún tipo de mensaje. La mayoría de las publicidades son hechas por empresas, pero las personas también pueden hacerlas para divulgar su idea. Veamos esas, ¿Que piensan sobre ellas?*

A professora escuta e comenta as falas dos alunos e conduz a atividade para a próxima etapa.

15 minutos: Atividade 02: Produzindo uma publicidade

- *Ahora, ustedes deben hacer justamente eso. Crear una publicidad, que nos pase una idea segunda las imágenes en la hoja que voy a entregarles.*

Professora entrega e explica a atividade de produção da publicidade (ANEXO 2).

- *Para hacer la actividad, necesito que se junten en duplas y escriban frases utilizando las imágenes y las palabras que están escritas en la hoja. Ustedes deben escribir las frases solos y cuando terminen pasen a su colega pareja para que él/ella la corrija o de sugerencias. Las frases pueden ser como: “No platique la discriminación, en la amistad no hace diferencia la color de piel, mas sí lo que tenemos por dentro.”*

A professora escreve o exemplo no quadro e continua.

- *Después de eso, ustedes van a reescribir, haciendo una versión final. Y después vamos hacer un cartel con ellas para poner las otras personas a pensar como es malo tener actitudes con prejuicio, ¿cierto?*
- *Ah, después vamos a hacer una lectura con todas las publicidades hechas, ¿ok? ¿Alguna duda? Ustedes van a tener 15 min para esta actividad. Pueden empezar.*

Na metade do tempo a professora ressalta que eles precisam terminar para seu colega revisar e eles reescreverem as frases.

- *Bueno, alumnos, ahora pasen sus frases al colega. La corrección debe contener sugerencias de mejoría a frase de su colega y apuntar caso haga algún equivoco de escrita. Si ustedes tuvieren dudas, pueden me preguntar, ¿vale?*

10 minutos: Paso 02: Instruções para a produção do cartaz

A professora fica atenta ao horário e distribui o material para fazer os cartazes.

- *Bueno, clase, ha terminado el tiempo, ahora empecen a hacer los pósteres, ustedes van a tener 5 minutos.*

Após cinco minutos, a professora pede para cada aluno ler sua frase.

Profesora coordina y recoge los pósteres.

5 minutos: Paso 03: Encerramento da aula:

Professora parabeniza a turma pela participação e convida-os a continuar a conscientização dos seus colegas sobre o preconceito.

- *¡Qué lindo quedó! Voy a distribúyelos por los corredores de la escuela. Ustedes están expertos en la concientización del prejuicio. Pueden continuar con esa postura en su vida, cuando vean alguien practicando el prejuicio pueden aclarar sobre el asunto.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS:

- TV com entrada USB
- *Pendrive*
- Papel
- Canetas
- Quadro e giz

6. AVALIAÇÃO:

Os alunos serão avaliados pela elaboração das publicidades e dos cartazes, que ficaram registrados na atividade impressa e sua participação nos debates e falas.

7. REFERÊNCIAS:

Estereotipos. Imagem. Disponível em <https://www.pinterest.com/pin/60446819971075789/>
Acessado em 05/05/2014

Jugando aprendemos a ser iguales. Imagem. Disponível em
http://2.bp.blogspot.com/_dJDs3Pys0c/SxQitpuNEWI/AAAAAAAAA-0/vytp4VgIxDU/s1600/jugandoaprendemos+a+ser+iguales.bmp Acessado em 05/05/2014

Regala Igualdad. Imagem. Disponível em
http://3.bp.blogspot.com/_hKxDUiZITjU/TAxRjyMxzPI/AAAAAAAAACk/CAjoVOKSOQk/s1600/regala+igualdad.jpg Acessado em 05/05/2014

7. ANEXOS

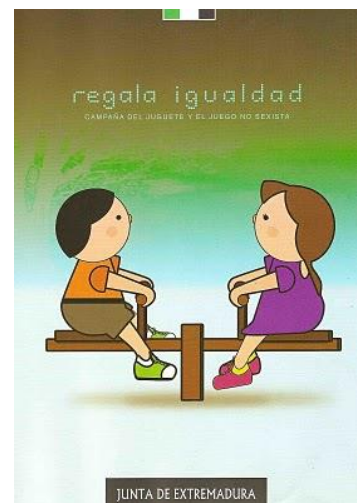
1: Imagens sobre Estereótipos



Jugando aprendemos a ser iguales.



Regala Igualdad






2: ATIVIDADE ESCRITA - Colocando Ideias no Papel

Alumno: _____

Ojo en las figuras: Escribe las ideas que ten sobre los prejuicios, usando las palabras sugeridas.

Observe las figuras abajo y escriba una frase sobre prejuicios y discriminación. Use las palabras dadas en cada figura.

	<p>Color de piel – amistad – discriminación</p> <p>(Rascuño) _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(versión final) _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
	<p>Obesidad – autoestima</p> <p>(Rascuño) _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(versión final) _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
	<p>Chista o Bullying?</p> <p>(Rascuño) _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(versión final) _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>



Homosexualidad – orientación sexual – amor – respeto

(Rascuño) _____

(versión final) _____



Estándar de belleza – prejuicio de género

(Rascuño) _____

(versión final) _____



Rico x miserable – dinero – sociedad

(Rascuño) _____

(versión final) _____



Racismo – cultura

(Rascuño) _____

(versión final) _____

4.3 AUTOAVALIAÇÃO

O Projeto de Intervenção foi realizado no dia 3 de dezembro de 2014, diferente do que previsto no cronograma, por questões do calendário da professora-colaboradora, que precisou da aula do dia primeiro de dezembro para realizar uma avaliação. Mesmo assim, a aplicação do Projeto de Intervenção possibilitou a autoavaliação e o relato crítico-reflexivo da colega estagiária, conforme apresentados abaixo.

4.3.1 Autoavaliação da Estagiária 1

O primeiro ponto a ser tratado nesta autoavaliação refere-se ao **planejamento** da aula. Foi necessário um ajuste entre o que foi aprovado pela equipe ESI e o que foi efetivamente aplicado, pois, prevíamos duas aulas de intervenção, no entanto, tivemos apenas uma aula para aplicá-lo. Decidimos, então, mesclar as atividades das duas aulas em uma só. Assim, o planejamento ficou dividido em uma atividade de sensibilização temática (*bullying e discriminação*), um debate e uma atividade escrita. Conduzi a parte inicial da intervenção, com a sensibilização e o debate.

Utilizei como **estratégia de ensino** uma provocação inicial, desafiando os alunos a falar sobre o assunto, recorrendo ao conhecimento prévio sobre o tema, seja porque tenha sido trabalhado em outras disciplinas, ou porque tenham vivido alguma experiência. Também foram desafiados à oralidade da língua espanhola, fazendo uso do vocabulário já adquirido.

Neste momento, os **alunos** tiveram reações diferentes. Alguns sorriram e verbalizaram motivação para a participação (*si profesora, dale!*), outros ficaram encabulados e arregalaram os olhos (*ah, não profesora! Eu não vou falar*) e ainda, outros que imediatamente começaram a contar casos de *bullying*, mas, em português, recusando-se a falar em espanhol.

Após explicar a atividade em língua portuguesa, dei o comando “*entonces, a partir de ahora, vamos apenas hablar español*”.

Os alunos com mais habilidade oral respondiam as perguntas e apenas uma aluna contou um caso de *bullying*. Neste momento da aula, prevaleceu à vergonha entre os alunos.

Para aumentar a participação, utilizei como **recurso** o uso da lousa, e fiz uma classificação dos tipos de preconceitos (xenofobia, religião, homofobia, pessoas incapacitadas). E informei aos alunos que eles poderiam falar em português que faríamos a tradução conjunta. Assim, a participação aumentou.

Encerrei a atividade informando que a colega professora conduziria uma nova atividade a partir daquele momento.

Considerei o ponto mais crítico da intervenção a questão do planejamento. Ao elaborar um plano em habilidade oral (debate) faltou experiência para reconhecer que para essa atividade, o professor deve ter pleno domínio da língua, a fim conduzir a atividade em todas as suas nuances.

De modo geral, apesar das dificuldades relacionadas ao uso da língua, a aula transcorreu em normalidade. Os alunos foram bastante cordiais e respeitosos com as docentes.

4.3.2 Autoavaliação da Estagiária 2

Após a introdução realizada pela colega estagiária, na segunda parte da aula, iniciei a atividade escrita, onde os alunos deveriam elaborar frases segundo imagens e palavras pré-selecionadas, sobre preconceito.

Em relação ao **aluno**, percebi que a interação deles comigo se deu de maneira fácil e rápida, isso porque se criou um ambiente propício desde o início do ESI. Durante toda a aula, percebi resistência deles em utilizar a língua espanhola, mesmo assim eles responderam a todas as propostas. Pude perceber que o assunto *prejuízo* foi algo que os incitou a curiosidade, pois, no início eles não sabiam o que significava, mas logo depois entenderam e refletiram sobre o tema, compartilhando vivências. Percebi também que eles participaram nas duas atividades da aula (debate e exercício escrito), porém, de forma efetiva na parte escrita.

A percepção da interação entre aluno e professor foi de caráter encorajador para ambos, para que continuássemos nos expressando na língua espanhola. Enquanto **estratégia de ensino**, escolhi deixá-los livre para criar as frases solicitadas no exercício. Eles deveriam deixar a criatividade fluir e só depois se preocupar com a gramática em si, podendo chamar a professora para ajudá-los. Neste momento, muitos relatavam não sabe o que escrever, pois não sabiam “nada” em espanhol. No momento seguinte, eles deveriam ler as frases construídas, o que fizeram com certa timidez. Eu e minha colega os apoiamos a progredir na escrita.

Observando o **ambiente e a aprendizagem** na sala de aula, notei que os alunos agiram no seu natural, conversando com seus colegas, mas realizando tudo que era pedido pelas professoras. Por outro lado, por estarem numa situação diferente, eles prestaram mais atenção, curiosos do que estava para acontecer e como seria aquela aula.

Um ponto que chamou a atenção deles foi o fato da aula ter sido ministrada em espanhol, o que não era de costume, porém, eles não reclamaram e tiveram uma compreensão ótima do que era dito e proposto. Às vezes, quando se terminava uma explicação, eles falavam o que era para fazer, como confirmação de que tinham entendido.

Outro ponto observado foi o **planejamento da aula**. Pensamos em dividir os 45 minutos entre o debate e a parte escrita, porém, dada a dificuldade na oralidade e no debate, esta parte ficou um pouco mais curta, aumentando o tempo para a parte escrita. Esta parte foi melhor executada pelos alunos.

O assunto tratado foi uma escolha excelente, já que é algo palpável a eles, pois eles já haviam presenciado algum episódio de *bullying*, o que propiciou muitas interações.

A transição entre a fala de uma professora e outra foi feita de maneira muito simples e prática, sem nenhuma complicação.

A atividade por mim ministrada teve como foco a atividade e na produção dos alunos, devido isto, foi necessário o deslocamento por toda a sala, para atender os pedidos de ajuda dos alunos, ao elaborar as frases.

Para finalizar, sobre o material utilizado, além do impresso com a atividade escrita, foi necessários o uso das memórias e o conhecimento de mundo de cada um dos alunos, além de suas reflexões.

4.4 RELATOS DE OBSERVAÇÃO

Após a apresentação das autoavaliações da aplicação do Projeto de Intervenção, abaixo estão os relatos crítico-reflexivos que cada estagiária realizou sobre a atuação da colega.

4.4.1 Relato reflexivo e crítico da estagiária 1

Este é o relato de observação da intervenção da estagiária 1. No projeto aprovado estavam previstas duas aulas, sendo uma aula completa de intervenção para cada estagiária, no entanto, devido ao calendário acadêmico, houve necessidade de ajuste no planejamento, pois, as acadêmicas tiveram apenas uma aula para a intervenção de ambas. Assim, a estagiária 1 teve 20 minutos para trabalhar a introdução temática, deixando os 20 minutos finais para a intervenção da estagiária 2.

A parte ministrada pela estagiária 1 propunha uma introdução ao tema da aula, construção de uma definição em conjunto aos alunos e um debate de experiências.

Em toda a regência procurou manter um ambiente de bem-estar e tranquilidade, para que os alunos participassem o que quisessem, ajudando a construção das idéias. Esta atitude se mostrou efetiva devido à participação de vários alunos, inclusive na parte do debate, onde inclusive alguns alunos apontaram que outros sofriam de preconceito e *bullying*.

Ao construir o conceito de *bullying*, uma estratégia utilizada para a maior participação dos alunos foi que eles falassem às palavras que não conhecessem em espanhol através do português e ela os ajudaria a traduzir para o idioma, assim as participações aumentaram e todos participaram. Como apoio a esta atividade, foi utilizado o quadro negro e giz, onde era anotado as palavras em português e escrito ao lado a mesma em espanhol.

Através disto, ela fazia com que o aluno repensassem os conteúdos que já tinham e adquirissem novos. Sendo assim, a aula enfocou a fala do aluno.

O ensino que ocorreu nesta aula foi focado pelo método comunicativo, ao longo que eles iam conversando, novas palavras iam sendo acrescentadas no seu vocabulário, o qual a regente ia observando e incentivando. Assim, aula foi interativa entre professor/aluno/conhecimento prévio/conhecimento novo, havendo uma progressão, onde se manteve a atenção e curiosidades dos alunos, exigindo que o aluno trouxesse sua experiência e conhecimento de mundo.

4.4.2 Relato reflexivo e crítico da estagiária 2

A aula iniciou as 19h30 com a estagiária 1. O eixo temático desenvolvido era “*prejuicios y discriminación*”. Na primeira parte da aula, houve uma sensibilização dos alunos para o tema e um debate sobre tipos de preconceitos e discriminações.

A estagiária 2 assumiu as atividades na segunda metade da aula, tendo 20 minutos para realizar seu planejamento, que consistia, basicamente, em conduzir o desenvolvimento de uma atividade escrita. A professora explicou a atividade uma vez, e depois leu o enunciado. Na sequência respondeu dúvidas pontuais dos alunos para iniciar a atividade. Conforme o tempo da aula corria, a professora avisava aos alunos “mais 5 minutos”, “mais 2 minutos”, “acabou”, informando a mudança da tarefa, que finalizou com a leitura de algumas frases produzidas pelas duplas.

Em relação ao atendimento ao aluno, observamos a professora apresentando comportamento descontraído e acolhedor, mantendo contato visual com os alunos e sorriso franco, contribuindo para o bom clima da aula. Essa postura favoreceu a “motivação dos alunos”, que responderam prontamente a sua solicitação, organizando-se em duplas e realizando a tarefa, embora mantivessem o conversa paralela o tempo todo. Praticamente todas as duplas tiraram dúvidas sobre a atividade e a concluíram, todavia, não foi possível perceber a motivação instrumental ou integrativa.

Em relação à verificação de aprendizagem, a professora desenvolveu a tarefa utilizando como recurso a distribuição de um *paper*. Enquanto os alunos faziam a atividade planejada, a professora circulou por todas carteiras realizando atendimentos individuais. Os alunos faziam perguntas sobre palavras que não conheciam, e se esforçaram para desenvolver ideias sobre o preconceito.

Sobre as habilidades de ensino, a estagiária demonstrou tranquilidade, paciência e capacidade de interação com os alunos, e utilizou como estratégia a aproximação com os alunos, provocando, como resposta, interação e engajamento na tarefa. Quanto à forma como deu instruções, ela o fez de forma natural, pois, quando algo não estava ainda muito claro, os alunos perguntavam e ela respondia prontamente.

Observando a primeira intervenção da acadêmica Sabrina Ginani em uma sala de aula de língua espanhola, observo um grande potencial para a docência, considerando a facilidade com que estabeleceu empatia com a turma e sustentou a atividade proposta. As dificuldades apresentadas foram naturais para quem está iniciando uma carreira docente em língua estrangeira, como por exemplo, manter a expressão oral na língua espanhola.

4.5 AVALIAÇÃO DO PROFESSOR COLABORADOR DE ESI

A professora titular realizou a seguinte avaliação sobre as duas estagiárias:

Aspectos positivos da aula: *“Esforço em ministrar a aula em língua estrangeira; calma e autocontrole; Preocupação em integrar toda a turma na atividade; domínio do conteúdo trabalhado; atividade enfocando a habilidade comunicativa; lidou bem com o alvoroço da turma, pois, trata-se de uma turma bastante agitada”*.

Aspectos a serem melhorados: *“Incluir habilidade de leitura. Sugestão: um pequeno texto sobre o tema trabalhado; quantidade de conteúdo (faltou tempo para executar todo o*

plano de aula) ou ter mais aulas para concluir a atividade, pois, a mesma é muito interessante”.

Resultados alcançados: *“Provocou nos alunos a reflexão sobre os diferentes tipos de preconceito; os alunos utilizaram a língua-alvo”.*

4.6 CONSIDERAÇÕES FINAIS SOBRE O PROJETO DE INTERVENÇÃO

O Estágio Supervisionado I iniciou com o processo de observação das aulas da professora colaboradora a partir de 7 pontos de análise, descritos no capítulo 3. Depois, disso, pudemos traçar uma hipótese de problema e uma proposta de intervenção.

O Projeto de Intervenção foi considerado a etapa mais delicada do ESI, isso, pois, era a nossa primeira experiência em projeto educacional. Dentro da nossa realidade, elaboramos um projeto que previa atividades em 2 aulas, porém, dada a necessidade de ajuste no cronograma, tivemos apenas 1 aula de 45 minutos para executarmos nosso projeto, e assim, tivemos que promover um ajuste no planejamento. Com o ajuste, cada atividade teve em média 20 minutos para ser concluída.

Além do tempo escasso, outra questão crítica analisada por nós, foi o fato de termos pouca fluência na língua espanhola, o que dificultou a intervenção oral, assim, o debate ficou comprometido tanto pela deficiência dos alunos quanto da professora-estagiária.

Esses dois complicadores, tempo escasso e baixa fluência na língua resultaram em um nível elevado de tensão e uma aula “corrida”, percebida pela professora titular através da sua avaliação.

Sabemos que, na atividade profissional docente, devemos lidar com imprevistos e pressões, e esse é o aprendizado que tiramos o Projeto de Intervenção.

5 A DOCÊNCIA PLENA

A partir deste capítulo, discorreremos sobre o processo do Estágio Supervisionado II – ESII, no qual nos preparamos para a docência plena, etapa conclusiva para a formação docente em língua espanhola.

Conforme descrito na Introdução, houve uma necessária mudança de campo de estágio no ESII, o qual foi integralmente realizado no Colégio Estadual Dom Pedro II.

Para iniciar, apresentamos o cronograma de ensino, seguido dos Planos de Aula elaborado por nós, com base no Projeto de Intervenção e nas disciplinas do curso.

5.1 CRONOGRAMA DE ENSINO

Abaixo apresentamos o cronograma de ensino do Estágio Supervisionado II.

Tabela 1 – Cronograma de Ensino ESII

Data	Atividade	H/a	Horário	Local	Professor
23/04/2015	Aula Introdutória	1	19h10 – 19h55	Sala de aula	Sabrina
23/04/2015	Integração via música	1	19h55 – 20h40	Sala de aula	Cristiane
28/04/2015	Introdução a Dom Quixote	1	19h10 – 19h55	Sala de aula	Sabrina
28/04/2015	Adaptações de Dom Quixote	1	19h55 – 20h40	Sala de aula	Cristiane
30/04/2015	Debate sobre Dom Quixote	1	19h10 – 19h55	Sala de aula	Sabrina
30/04/2015	Dramatização sobre Dom Quixote	1	19h55 – 20h40	Sala de aula	Cristiane
11/06/2015	La Concentración – parte 1	1	19h10 – 19h55	Sala de aula	Cristiane
11/06/2015	La Concentración – parte 2	1	19h55 – 20h40	Sala de aula	Cristiane
11/06/2015	La Senectud – parte 1	1	20h40 – 21h20	Sala de aula	Cristiane
16/06/2015	La Senectud – parte 2	1	19h10 – 19h55	Sala de aula	Cristiane

Data	Atividade	H/a	Horário	Local	Professor
16/06/2015	Producción Escrita - Escribiendo una Carta - parte 1	1	19h55 – 20h40	Sala de aula	Cristiane
16/06/2015	Producción Escrita - Escribiendo una Carta - parte 2	1	20h40 – 21h20	Sala de aula	Cristiane
18/06/2015	Bullying – parte 1	1	19h10 – 19h55	Sala de aula	Cristiane
18/06/2015	Bullying - parte 2	1	19h55 – 20h40	Sala de aula	Cristiane
18/06/2015	Prova	1	20h40 – 21h20	Sala de aula	Cristiane
23/06/2015	Derechos Humanos – parte 1	1	19h10 – 19h55	Sala de aula	Sabrina
23/06/2015	Derechos Humanos – parte 2	1	19h55 – 20h40	Sala de aula	Sabrina
23/06/2015	Ferramentas de ensino-aprendizagem – parte 1	1	20h40 – 21h20	Sala de aula	Sabrina
30/06/2015	Ferramentas de ensino-aprendizagem – parte 2	1	19h10 – 19h55	Sala de aula	Sabrina
30/06/2015	Los falsos cognados	1	19h55 – 20h40	Sala de aula	Sabrina
30/06/2015	Sobre nuestro proyecto de vida – parte 1	1	20h40 – 21h20	Sala de aula	Sabrina
02/07/2015	Sobre nuestro proyecto de vida – parte 2	1	19h10 – 19h55	Sala de aula	Sabrina
02/07/2015	Sobre nuestro proyecto de vida – parte 3	1	19h55 – 20h40	Sala de aula	Sabrina
02/07/2015	Sobre nuestro proyecto de vida – parte 4	1	20h40 – 21h20	Sala de aula	Sabrina
02/07/2015	Seminário de Práticas Pedagógicas de Espanhol	2	17h00 – 19h00	Sala de Aula	Cristiane e Sabrina
Total		26hs			

5.2 PLANOS DE AULA

Os Planos de Aula são apresentados na sequência em que foram ministrados.

5.2.1 Aula 1 (Estagiária 2)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 23/04/2015
Professor(a) Estagiário(a): Sabrina Ginani		Duração da aula: 45 min.

1. TEMA DA AULA: **Aula introdutória**

2. CONTEÚDO

- Apresentação da equipe docente e da disciplina; compreensão auditiva da música Vida de Ricky Martin.

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Ouvir e compreender a música proposta
- Responder as atividades propostas

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos de aprendizagem, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professora explica a atividade de compreensão auditiva e entrega o exercício:**
- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?* Mi nombre es Sabrina (yo soy Cristiane).
- Sabrina habla: Nosotras somos estudiantes de Letras/Español de la UFSC y vamos a trabajar con ustedes durante este semestre en la condición de pasantes del profesor Alex.

- *Sabrina habla: nuestro objetivo es desarrollar el planeamiento de la disciplina de acuerdo con el plano del profesor, al mismo tiempo en que cumplimos esta etapa de nuestra formación docente en lengua española.*
- **Sabrina apresenta o plano de ensino da disciplina, conforme negociado com o professoro, no início do ano letivo.**
- *Sabrina habla: Ahora vamos la actividad. Como ustedes han dicho la clase pasada que querían hacer tareas con canciones, vamos a trabajar con una hoy, para ejercitamos la comprensión auditiva.*

35 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO E AUTONOMIA

- **Professora explica a atividade de compreensão auditiva e entrega o exercício.**
- *Sabrina habla: Ustedes han recibido 10 papelitos. Estos son las estrofas de una músicas y ustedes necesitan ponerla en orden, ok? Voy a poner la música y necesito que van organizándola al mismo tiempo que la escuchan. No es necesario llenar los espacios en blanco, ok? Dejen esto para otro momento.*
- **Professora coloca a música 1 vez para compreensão auditiva e organização da música.**
- *Sabrina habla: Han conseguido? En que ordene he terminado?*
- **Após a correção desta etapa, passamos para a próxima.**
- *Sabrina habla: Ahora, chicas, vamos a llenar los espacios en blanco. Voy a pasar 2 veces la canción para qué hagan la actividad. Después vamos a corregir.*
- **Professoras passam a musicas duas vezes e vão para a correção em grupo.**
- *Sabrina habla: Chicas, han terminado? Necesitan otra vez la canción?*

05 minutos: ATIVIDADE DE ENCERRAMENTO DA AULA.

- *Sabrina habla: Ok, ahora que hemos corregido, voy a pasar una última vez con el vídeo de la letra para acompañarnos.*
- **Professoras passam o vídeo-letra da musicas.**

- **Após passar o vídeo a professora encaminha para a atividade a ser realizada na próxima aula.**
- *Sabrina habla: Escuchen, tengan cuidado con esta actividad, por que vamos a usarla en la próxima clase. Tragan con ustedes.*
- *Sabrina habla: Chicos, nuestra clase se terminó. Hasta la próxima clase*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- Áudio e vídeo da música gravada em pendrive.
- TV com entrada USB.
- Folha de exercício.

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação das alunas na atividade.

7. ANEXO

Canción: VIDA (Ricky Martin)

Es momento de empezar
ven conmigo a bailar
este son nos _____
hasta cualquier lugar
Todos!

Con un mismo sueño
ir rompiendo las barreras
uniendo sentimientos
pon tus alas a _____

Con un mismo sueño
ir _____ las barreras
uniendo sentimientos
pon tus alas a volar

Venimos a vacilar
_____ a disfrutar
vamos todos a gozar
vamos todos a cantar

Venimos a vacilar
venimos a disfrutar
vamos todos a gozar
vamos todos a _____

La vida buena, buena vida eh! Uh!
entregando el corazón, la vida
_____ mucho mejor
la vida buena, buena vida eh! Uh!
vamos todos a bailar, sonreír y
celebrar (x2)

La vida buena, buena vida eh! Uh!
entregando el corazón, la vida es
mucho mejor
la vida buena, buena vida eh! Uh!
vamos todos a _____, sonreír y
celebrar

La mano pa arriba
todo el mundo abajo
da una vueltesita
que _____ este canto (x2)

No hay razón para sufrir
hoy me siento tan bien
porque te tengo a ti
es un nuevo amanecer
no hay tiempo que _____

La vida buena, buena vida eh! Uh!
entregando el corazón, la vida es
mucho mejor
la vida buena, buena vida eh! Uh!
vamos todos a _____, sonreír y
celebrar (x2)

5.2.2 Aula 1 (Estagiária 1)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 23/04/2015
Professor(a) Estagiário(a): Cristiane Aranda		Duração da aula: 45 min.

1. TEMA DA AULA: **Integração via música**

2. CONTEÚDO

- Continuação da atividade com a música “Vida” de Ricky Martin, trabalhando a habilidade leitora.

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Ler a música proposta.
- Traduzir a música proposta.

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos de aprendizagem, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Profesora Cristiane cumprimenta los alumnos e habla:**
- *Entonces chicas y chicos, ahora vamos cambiar nuestros desafíos para otra actividad*

- *Vamos ahora trabajar nuestra habilidad oral .*

20 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO E AUTONOMIA

- **Professora explica a atividade de habilidade oral e entrega o exercício.**
- *Cristiane habla: Meninas, necesito que nos sentemos en círculo. Vamos hacer así: Con la letra de la música en las manos, cada una de ustedes van a leer una estrofa hasta el fin, después sigue la otra hasta que acabe la letra, ok? No hay problema se no saber leer una palabra, vamos a “descubrir” como se habla juntas, ok?*
- **Professora inspira que alguém comece a ler**
- *Cristiane habla: Bueno, ¿quien quiere empezar?*
- **Após a conclusão desta etapa, inicia-se a próxima**
- *Cristiane habla: Ahora, chicas, vamos a hacer una libre traducción de la canción, ok? No se preocupen que se parezca a una traducción real, tenemos que poner nuestra comprensión de la música, ok?*
- *Voy a necesitar de una voluntaria para escribir en el cuadro, quien se habilita?*
- **Professoras mediam a atividade, começando a tradução.**
- *Cristiane habla: Pienso que la primera frase podemos decir que es algo como “É o momento de começar”. ¿Quien sigue?*
- **Professoras mediam e conduzem o tempo, não apressando muito as alunas, para que haja uma boa aprendizagem**

05 minutos: ATIVIDADE DE ENCERRAMENTO DA AULA.

- *Cristiane habla: ¡Muy bueno chicas! Estoy muy feliz con lo logro de ustedes. Ahora voy a pasar el video de la versión en portugués de la canción, ok? Se quedo diferente de nuestra traducción, mas no quiere decir que estamos erradas*

- *Professoras passam o vídeo-letra da musica em português.*
- **Após passar o vídeo a professora encaminha para a atividade a ser realizada na próxima aula.**
- *Cristiane habla: Listo chicas. Estamos en el final de La clase, mas estoy muy feliz. En la clase que viene vamos a seguir trabajando con nuestra habilidad de lectura. Buenas noches*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- TV com entrada USB.
- Pendrive e o vídeo e a música.
- Caixa de som.

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação das alunas na atividade.

7. ANEXOS

Canción: VIDA (Ricky Martin)

Es momento de empezar
ven conmigo a bailar
este son nos _____
hasta cualquier lugar
Todos!

No hay razón para sufrir
hoy me siento tan bien
porque te tengo a ti
es un nuevo amanecer
no hay tiempo que _____

Con un mismo sueño
ir _____ las barreras
uniendo sentimientos
pon tus alas a volar

Venimos a vacilar
_____ a disfrutar
vamos todos a gozar
vamos todos a cantar

Venimos a vacilar
venimos a disfrutar
vamos todos a gozar
vamos todos a _____

La vida buena, buena vida eh! Uh!
entregando el corazón, la vida
_____ mucho mejor
la vida buena, buena vida eh! Uh!
vamos todos a bailar, sonreír y
celebrar (x2)

La vida buena, buena vida eh! Uh!
entregando el corazón, la vida es
mucho mejor
la vida buena, buena vida eh! Uh!
vamos todos a _____, sonreír y
celebrar

La mano pa arriba
todo el mundo abajo
da una vueltesita
que _____ este canto (x2)

La vida buena, buena vida eh! Uh!
entregando el corazón, la vida es mucho mejor
la vida buena, buena vida eh! Uh!
vamos todos a _____, sonreír y celebrar (x2)

Canción: VIDA (Ricky Martin)

Finalmente, a hora chegou
Vamos dançar ao sol
Todos peguem o seu par
E deixem o ritmo nos tornar apenas um

É uma comemoração
Toda vez que nos reunimos
Todas as pessoas de cada nação
Coloque suas mãos para o alto
Viemos para nos divertir
Viemos para desfrutar
Vamos todos curtir
Vamos todos cantar

A vida boa
A boa vida
Todos, do mundo inteiro
Homem, mulher, menino e menina
A vida boa
A boa vida
Vamos todos dançar
Sorrir e celebrar

A negatividade foi embora
E estou me sentindo tão bem
Porque nós encontramos o amor
Como se a vida tivesse acabado de
começar
Aproveite o riso e divirta-se

É uma comemoração
Toda vez que nos reunimos
Todas as pessoas de cada nação
Coloque suas mãos para o alto
Viemos para nos divertir
Viemos para desfrutar
Vamos todos curtir
Vamos todos cantar

A vida boa
A boa vida
Todos, do mundo inteiro
Homem, mulher, menino e menina

A vida boa
A boa vida
Vamos todos dançar
Sorrir e celebrar

A vida boa
A boa vida
Todos, do mundo inteiro
Homem, mulher, menino e menina
A vida boa
A boa vida
Vamos todos dançar
Sorrir e celebrar

A mão para cima
Todo mundo para baixo
Dê uma voltinha
Para seguir esta canção
Coloque a mão para cima
Todo mundo para baixo
Dê uma voltinha
Para seguir esta canção

A vida boa
A boa vida
Todos, do mundo inteiro
Homem, mulher, menino e menina
A vida boa
A boa vida
Vamos todos dançar
Sorrir e celebrar

A vida boa
A boa vida
Todos, do mundo inteiro
Homem, mulher, menino e menina
A vida boa
A boa vida
Vamos todos dançar
Sorrir e celebrar

Você consegue sentir isso?

5.2.3 Aula 2 (Estagiária 2)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 28/04/2015
Professor(a) Estagiário(a): Sabrina Ginani		Duração da aula: 45 min.

1. TEMA DA AULA: **Introdução a Dom Quixote**

2. CONTEÚDO

- Apresentação da literatura hispânica através de Dom Quixote de Cervantes.

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Ouvir/ler e entender a história do vídeo legendado
- Realizar as atividades propostas

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos de aprendizagem, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professoras cumprimentam os alunos:**
- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?*
- Sabrina habla: En la clase pasada, hemos dicho a ustedes que íbamos a trabajar nuestra comprensión lectora y oral, cierto? Buenos, les digo. Vamos a trabajar con literatura.

- *Sabrina habla: ¿Gustan a ustedes la literatura? Han oído hablar de Don Quijote de la Mancha? De Miguel de Cervantes?*
- **Sabrina observa as respostas das alunas.**
- *Sabrina habla: Bueno, no hay problema que no hayan escuchados, vamos todos a conocer a ellos.*

35 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO E AUTONOMIA

- **Professora explica a atividade de compreensão auditiva e leitora.**
- *Sabrina habla: Ustedes van a ver una historia sobre un ciudadano que decide convertirse en un caballero andante. Para eso, el va a contar con la ayuda de otro personaje, Sancho Panza e van a meterse en muchas aventuras.*
- *Necesito que ustedes presten atención en el video para que después escriban lo que han entendido para entregarnos, ¿ok?*
- **Professora passa o vídeo.**
- *Sabrina habla: Que han entendido?*
- **Após breve debate, pede-se para que escrevam o que entenderam.**
- *Sabrina habla: Ahora, chicas, ustedes han algunos minutos para escribir lo que han entendido. Pueden empezar.*
- **Professoras registra o tempo e recolhe as atividades.**

05 minutos: ATIVIDADE DE ENCERRAMENTO DA AULA.

- *Sabrina habla: Bueno, en la clase siguiente vamos a seguir trabajando con Don Quijote, ¿ok?*
- **Professora realiza o fechamento da aula.**
- *Sabrina habla: Chicos, nuestra clase se terminó. Hasta la próxima clase.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- Vídeo da música gravada em pendrive..
- TV com entrada USB

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação das alunas na atividade.

5.2.4 Aula 2 (Estagiária 1)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 28/04/2015
Professor(a) Estagiário(a): Cristiane Aranda		Duração da aula: 45 min.

1. TEMA DA AULA: **Adaptações sobre Dom Quixote.**

2. CONTEÚDO

- Estimular a aprendizagem da Língua Espanhola a partir da utilização de um clássico da Literatura.
- Entender melhor *Don Quijote de La Mancha*.
- Discutir sobre *Don Quijote*.
- Resgatar léxicos incorporados no ano anterior.
- Desenvolver a compreensão auditiva e a habilidade oral.

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Dom Quixote

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos de aprendizagem, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professora Cristiane cumprimenta os alunos e fala:**
- En esta segunda parte de la clase de hoy, vamos *seguir trabajando con Don Quijote*

35 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO E AUTONOMIA

- **Professora explica a atividade de compreensão leitora.**
- *Ahora que ya están familiarizadas con Quijote, vamos verlo en una adaptación escrita. Voy a entregarles un comics y después vamos a responder algunas preguntas, ok?*
- **Professora entrega o texto.**
- *Cristiane habla: Vamos a leer en secuencia. Quien quiere empezar?*
- **Após 15 minutos, realiza-se um debate.**
- *Cristiane habla: Que han visto de semejante y de diferente de la historia en video?*
- **Professoras debatem as percepções e prosseguem nas atividades.**
- *Cristiane habla: Ahora vamos a pensar en la próxima etapa de las actividades, que vamos hacer en la otra clase. Como somos un grupo muy pequeño, no vamos a dividirnos, vamos hacer un solamente un grupo, pero tenemos que dividir los personaje que vamos a interpretar. Y tenemos que decidir como haremos la escena, sí en teatro, canción, o otra idea que ustedes gusten.*
- **Professoras mediam às decisões.**

05 minutos: ATIVIDADE DE ENCERRAMENTO DA AULA.

- *Cristiane habla: Bueno, en la clase siguiente vamos a ver un última información sobre Quijote, ¿cierto?*
- **Professora realiza o fechamento da aula.**

- *Cristiane habla: Chicos, nuestra clase se terminó. Hasta la próxima clase.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- *Comic de Don Quijote:*

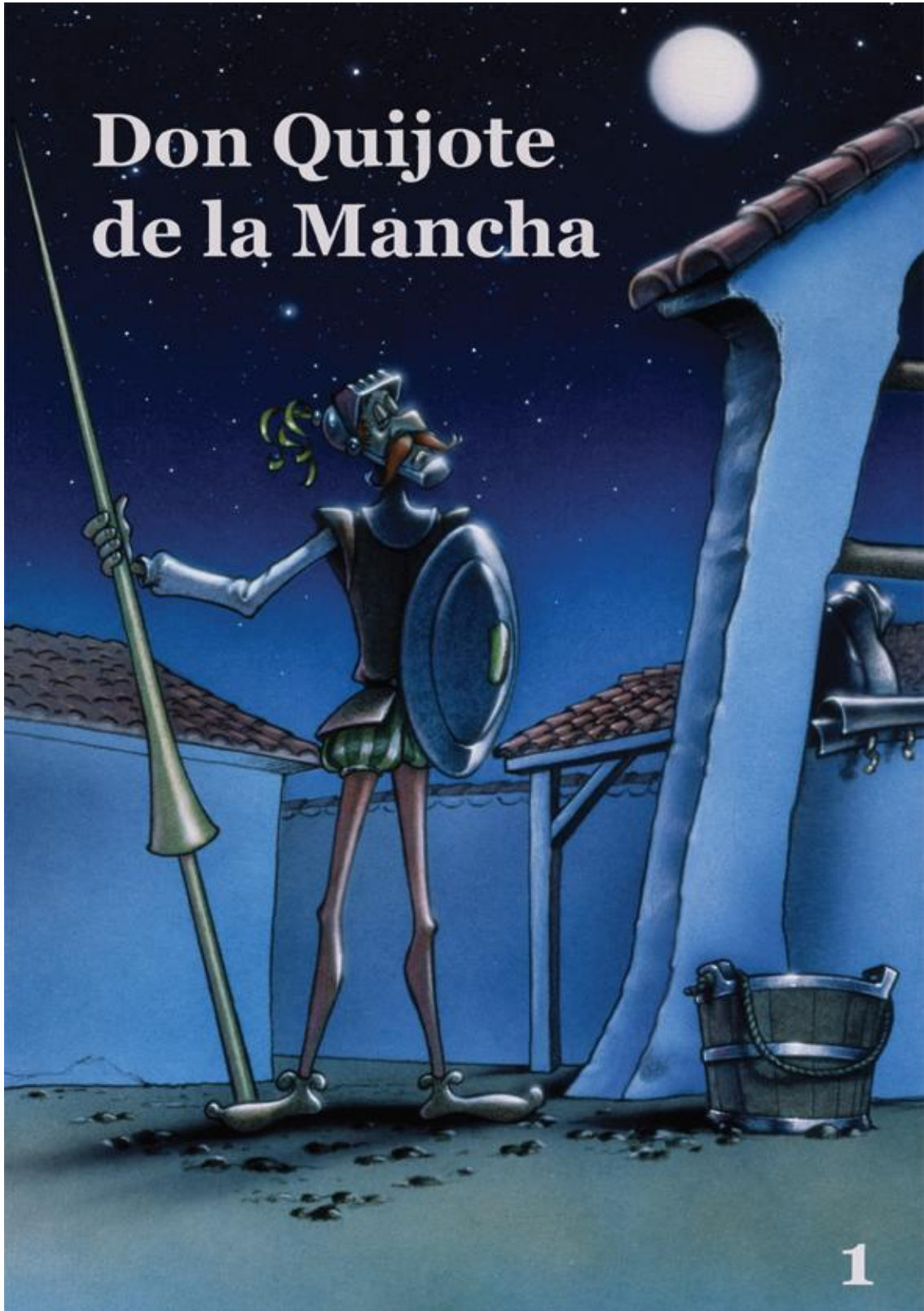
https://ead2.moodle.ufsc.br/pluginfile.php/48848/mod_page/content/11/quijote2.pdf.

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação das alunas na atividade.

7. ANEXO

Don Quijote de la Mancha



1

Cuestiones para debate:

1. ¿Quién era Don Quijote?
2. ¿Cuál es su mayor característica marcada?
3. ¿Qué quería?
4. ¿Cuál es el nombre de su escudero?
5. ¿Cómo Quijote convenció Sancho para viajar con él?
6. ¿Cuál era el nombre de su ser querido?
7. ¿El lo que sucedió en la batalla de los molinos?

Sobre las adaptaciones:

1. ¿Toda obra se puede adaptar?
2. ¿Qué elementos de la obra original debe ser preservado?
3. ¿No existe limite para la adaptación creativa?
4. ¿Cual es la diferencia entre la adaptación y el plágio?

5.2.5 Aula 3 (Estagiárias 1 e 2)

Nesta planejamento optamos por fazer os planos de aula de número 3 da estagiária Sabrina e Cristiane em sequência e não dividi-lo como anteriormente, pois percebemos que se perdia o caráter lógico das atividades.

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 30/04/2015
Professor(a) Estagiário(a): Cristiane Aranda		Duração da aula: 90 min.

1. TEMA DA AULA: **Debate e Dramatização sobre Dom Quixote.**
2. CONTEÚDO
 - Elaboração de dramatização.
 - Discutir sobre *Don Quijote*.
 - Resgatar léxicos incorporados no ano anterior.
 - Desenvolver a habilidade leitora, oral, atitudinal e procedimental.
3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM
 - Dom Quixote.
 - Concordância verbal.
 - Concordância nominal.
 - Gêneros y números.
 - Pronombres

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos de aprendizagem, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professoras cumprimentam os alunos e contextualizam sobre intervenção docente:**
- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?*
- Sabrina habla: Hoy vamos a ver una última adaptación de Don Quijote, una pintura muy interesante, antes de empezar a crear nuestro contenido y presentación.
- *¿Ustedes están gustando de trabajar con la literatura?*
- **Professora verifica o feedback das alunas.**

15 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO E AUTONOMIA

- **Professora mostra a obra *Visiones Del Quijote* e provoca uma reflexão sobre que veem.**
- *Sabrina cuestiona: ¿cual és la relación de esta imagen con la historia de Quijote? ¿Que piensan ustedes sobre realidad y imaginación? ¿Quijote era un loco?*
- *Após o debate, Sabrina repassa a aula para Cristiane que conduz a elaboração da dramatização de uma cena de Quixote.*
- *Sabrina habla: Vamos tener ahora cerca de una hora para preparar una dramatización sobre una pequeña parte de la obra de Don Quijote.*
- **Após a conclusão desta etapa, inicia-se a próxima**
- *Cristiane Habla: Ustedes están libres para crear, todavía, recuérdense de mantener los elementos indispensables de la historia.*

- *Nosotras estaremos acá ayudándole. Recuérdense de cuidar con concordancia verbal, nominal, la conjugación correcta de los verbos y también en la pronuncia de las palabras. ¿Vamos a empezar?*
- ***Após o tempo de elaboração da atividade, a turma apresenta sua adaptação livre de Dom Quixote.***

05 minutos: ATIVIDADE DE ENCERRAMENTO DA AULA.

- *Profesora habla: Bueno, en la clase siguiente vamos a dar vida a nuestra escena, ¿cierto?*
- **Professora realiza o fechamento da aula.**
- *Cristiane habla: Chicos, nuestra clase se terminó. Hasta la próxima clase.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- Imagem *Visiones de Quijote*.
- Material utilizado nas aulas anteriores sobre o assunto: desenho animado, comics, canção infantil.

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação das alunas na atividade.

7. ANEXO

Visiones Del Quijote



Fonte: <http://neosurrealism.artdigitaldesign.com/modern-artists/?artworks/fine-art/las-visiones-del-quijote.html>

5.2.6 Aula 4 e 5 (Estagiária 1)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 11/06/2015
Professor(a) Estagiário(a): Cristiane Aranda		Duração da aula: 90 min.

1. TEMA DA AULA: *La Concentración*

2. CONTEÚDO

- Atenção
- Concentração
- Distração
- Dispersão

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Ler e compreender o texto proposto
- Responder as perguntas programadas
- Elaborar cartaz sobre como melhorar a concentração.
- Resgatar léxicos da língua espanhola incorporados no ano anterior e adquirir novos léxicos.

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos de aprendizagem, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professora cumprimenta os alunos e contextualiza sobre a aula:**
- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?*
- *Hoy vamos hablar sobre la concentración.*
- *¿Sabes lo que es concentración? Concentración es la capacidad de mantener su atención en una actividad específica. Por ejemplo, cuando la persona tiene que trabajar e estudiar, muchas veces no consigue mantener su concentración en una actividad porque está preocupada con la otra.*
- *¿Ustedes ya se quedarán sin atención o concentración en clase? ¿Qué sucedió?*
- **A professora guia os comentários dos alunos e conduz para a próxima etapa.**

10 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO (1)

- **Professora entrega o texto e explica a atividade.**
- *Ahora, chicos y chicas, vamos a leer un texto e responder el cuestionamiento que le sucede. El texto habla sobre la concentración e explica algunas técnicas que ayudan a mejorar a ella. Al leer el texto, por favor, apunten las palabras que ustedes no conocen o comprenden, ¿está cierto?*
- **Alunos leem o texto, em voz alta, cada um uma frase. Após a leitura, a professora faz a revisão dos léxicos desconhecidos pelos alunos. (Texto: Ejercicios para clase.)**

20 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO (2)

- **Professora introduz a próxima atividade: pesquisa.**
- *Durante los siguientes 20 minutos, ustedes van a hacer una búsqueda en Internet sobre otra información y consejos sobre cómo mejorar la atención y la*

concentración en las actividades de la vida cotidiana. Trate de identificar los factores que obstaculizan y facilitan estos dos atributos mentales.

- *Esta actividad se llevará a cabo en el laboratorio de computación que está reservado para nosotros. ¿Vamos?*
- **Após o termino do tempo, os alunos retornam para a sala de aula e a professora orienta a próxima atividade.**

15 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO (3)

- **Professora orienta a partilha de dados:**
- *Bien, ahora que están de vuelta, les pido que presente a los amigos la información recopilada, destacando lo que has encontrado más interesantes de la investigación. Cada uno tendrá **dos minutos** para hablar.*

30 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO (4)

- **A professora distribui material para desenho e colagem e orienta a próxima atividade: elaboração de cartaz.**
- *Ahora que tenemos la información útil y consejos para aumentar la atención y la concentración, tienen 30 minutos para preparar los carteles que se fije en la pared de la clase.*
- *El objetivo es mantener el enfoque en las mejores prácticas que ayudan a la concentración, y la reducción de los factores de dispersión.*
- *Usted debe trabajar en parejas.*
- *Recuerde que los carteles deben ser escritos en español!*
- *Voy a ayudarlos con las frases. ¡Pueden comenzar!*

10 minutos: ATIVIDADE DE ENCERRAMENTO

- *Professora conduz a atividade de encerramento: colagem e apreciação do trabalho de cada dupla.*
- *Após as apreciações, professora encerra:*
- *Me gustó mucho el resultado de trabajo. ¡Les felicito!*
- *Buenas noches y hasta la próxima semana.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- **Texto:** *Ejercicios para clase.* <http://www.educapeques.com/escuela-de-padres/ejercicios-para-mejorar-la-concentracion-en-clase.html>
- **Cartolina, lápis de cor, canetinha colorida, revistas, tesoura, cola.**

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação dos alunos na atividade.

5.2.7 Aula 6 e 7 (Estagiária 1)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 11 e 16/06/2015
Professor(a) Estagiário(a): Cristiane Aranda		Duração da aula: 90 min.

1. TEMA DA AULA: *La senectud*

2. CONTEÚDO

- Envelhecimento saudável
- Encontro de gerações

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Refletir sobre o envelhecimento e condições que favorecem o envelhecimento saudável.
- Emitir opinião sobre *ser velho*.
- Resgatar léxicos da língua espanhola incorporados no ano anterior e adquirir novos léxicos.

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos de aprendizagem, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professora cumprimenta os alunos e contextualiza sobre a aula:**

- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?*
- *En la clase de hoy vamos a trabajar con un tema que parece muy lejos de ti, pero en realidad no lo es: el envejecimiento.*
- *¿Quién de ustedes vive con una persona mayor?*
- *¿Sabías que si considera ancianos alguien de 60 años?*
- *Conoce alguien con 60 años? ¿Qué te parece: esa persona es "vieja"?*
- *Por qué algunas personas parecen ser mucho mayores de lo que realmente son? y ¿Por qué para otra persona, la edad parece que no pasa?*
- *Esto es una cuestión de senectud.*
- *Aquí es un texto que presenta consejos para una senectud razonablemente saludable.*
- *Vamos a leer, y luego hablar de ello. Cada una de ustedes lee una frase, ¿ok?*
- *Bien, ¿Vamos a empezar?*

10 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO

- **Alunos fazem leitura oral do texto “Decálogo para uma Senectud Razonavelmente Saludable”** (MARTÍN, 2010, p. 115). Cada aluno lê uma frase, até o final do texto.
- **Após a leitura, professora faz uma revisão das palavras novas, propiciando a incorporação do novo léxico.**

15 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA (1)

- **Após a revisão do texto e das palavras novas, professora introduz a primeira atividade de autonomia.**
- *¿Conoces a alguien más viejo que practica uno o más de estos consejos de la vida?*

- *Ahora que piensen un poco acerca de este tema, el reto para ustedes es escribir un ensayo corto - entre 5 y 10 líneas - sobre cómo es la vida cotidiana de un anciano que conocen - puede ser familiar, amigo, vecino, profesor.*
- *Diga lo que más admira en esta persona y también cuáles son las dificultades que usted nota que ella pasa con la edad avanzada. Termina con una palabra suya para que esta persona tenga más calidad de vida.*
- *Usted tiene 10 minutos para escribir el texto. ¿Alguna duda?*

15 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA (2)

- **Após a escrita dos textos, a professora orienta a atividade seguinte:**
- *Ahora que los textos están listos, yo pido que se unan en parejas y hacer el intercambio de textos.*
- *Un colega debe hacer una lectura cuidadosa de otro texto, y observar no sólo la historia contada, sino también la forma en que fue escrita, tratando de corregir posibles errores.*
- *Después de la revisión, la pareja debe hablar, en español, sobre su experiencia con el viejo retratado en el texto.*

20 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA (3)

- **Professora conduz a próxima atividade:**
- *Finalmente clase, vamos a hacer un círculo.*
- *Cada uno de ustedes debe decir a la clase la experiencia de su colega, lo que él escribió en el texto y le dijo en la conversación privada.*
- *Por lo tanto, podemos intercambiar experiencias y ver lo que es común en las historias de ti.*

20 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA (4)

- **Professora conduz a próxima atividade:**
- *Vamos ahora a ver un video sobre un proyecto muy interesante que reúne a abuelos y nietos en torno a un objetivo común. El video tiene 4:30 minutos y no se traduce. Les pido que presten mucha atención, porque, después, vamos a responder a 5 preguntas sobre el video. Nuestro objetivo es formar a la comprensión auditiva al mismo tiempo en que tenemos ideas para pensar en nuestra relación con nuestros viejos.*
- **Professora passa o vídeo 2 vezes para que os alunos possam responder as questões.**
- **Alunos têm 10 minutos para responder as seguintes questões:**
 - *¿En qué consiste el proyecto piloto, y cuál es su objetivo?*
 - *¿Lo que piensan los mayores sobre el uso del tablet?*
 - *¿Lo que consiste la sesión de entretenimiento intergeneracional?*
 - *¿Cuál es la ventaja del uso de apps para las familias?*
 - *¿Cuál es la relación del uso de apps con la suspensión de la soledad?*

5 minutos: ATIVIDADE DE ENCERRAMENTO

- **Alunos entregam as questões para correção, e a professora encerra a aula:**
- *Me gustó mucho el interés de ustedes en el tema. ¡Les felicito!*
- *Buenas noches y hasta la próxima semana.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- Livro texto.

- Vídeo: *Pupitre: Abuelos y nietos unidos por las Apps:*
<https://www.youtube.com/watch?v=tYIcOzZY3ss>

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação das alunas na atividade.

7. ANEXO

MARTIN, Ivan. *Síntesis; curso de lengua española; ensino médio*. São Paulo: Ática: 2010, p. 115



5.2.8 Aula 8 e 9 (Estagiária Cristiane)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 16/06/2015
Professor(a) Estagiário(a): Cristiane Aranda		Duração da aula: 90 min.

1. TEMA DA AULA: *Producción Escrita – Escribiendo una carta*

2. CONTEÚDO

- Tipos de carta: formal ou informal.
- Elementos de uma carta: cabeçalho, corpo do texto, despedida.
- Envelopamento.

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Produção Escrita
- Identificar os elementos de forma e conteúdo de uma carta.
- Resgatar léxicos da língua espanhola incorporados no ano anterior e adquirir novos léxicos.

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos de aprendizagem, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

10 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professora cumprimenta os alunos e contextualiza sobre a aula:**
- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?*
- *Hoy trabajamos con una forma muy especial de comunicación, lo que fue muy importante durante siglos: la carta.*
- *Una carta sirve para comunicar el tema de lo más íntimo, como una carta de amor, o más impersonal, como una carta de referencia para pedir un trabajo.*
- *¿Alguna vez ha recibido o enviado una carta?*
- *Por lo tanto, vamos a escribir una carta de hoy!*
- *Pero primero, vamos a entrar en el estado de ánimo que provoca una carta, a ver un pedazo de la película "Carta de Amor". ¿Cuál será el impacto de recibir una carta de amor, ¿eh?*
- *!Vamos a ver!*

A professora coloca a cena inicial (10 minutos), e depois orienta a próxima atividade.

25 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO (1)

- **Professora entrega o texto e explica a atividade.**
- *Ahora leemos un texto que explica cómo escribir una carta. Vamos a hacer una lectura conjunta en voz alta. Cada estudiante lee un párrafo.*
- *Al leer el texto, por favor, apunten las palabras que ustedes no conocen o comprenden, ¿está cierto?*
- **Alunos leem o texto, em voz alta, cada um uma frase. Após a leitura, a professora faz a revisão dos léxicos desconhecidos pelos alunos. (Texto: *Como escribir una carta – 17 pasos - poco más de 1 minuto para lectura y reflexión de cada tópico*).**

15 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO (2)

- **Professora orienta a atividade:**
- *Ahora hemos aprendido a escribir una carta, vamos a practicar.*
- *Piensa en alguien que no ha visto desde hace tiempo y escriba para él una carta diciendo cómo van las cosas con usted, diciendo que tienes buenos recuerdos de cuando estuvieran juntos por la última vez, y le llama para pasar las próximas vacaciones en su casa. Diga lo que planea para el reencuentro y la expectativa de todos con en casa con la respuesta positiva.*
- *Puede ser una carta a sus abuelos, un primo, un amigo.*
- *Recuerde usar puntas de texto que acabamos de leer. ¡puede comenzar!*
- *Ustedes tendrán 10 minutos para escribir esta carta.*
- **Nos 5 minutos finais da atividade, a professora faz a correção, e os alunos fazem a redação final da carta.**

15 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO (3)

- *Bien, ahora usted debe cumplir en parejas.*
- *Cambie la carta con su amigo: usted debe recibir la carta de su amigo como si fuera el destinatario real de su carta.*
- *Por favor lea la carta y responder a ella, aceptando o no la invitación, diciendo como se siente el relación a esa sorpresa.*
- *Recuerde que debe ser amable y educado.*
- *Usted tiene 10 minutos para escribir esta respuesta. Cuando terminado, me tragan para su corrección.*
- **Nos 5 minutos finais da atividade, a professora faz a correção, e os alunos fazem a redação final da carta.**

15 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO (4)

- *Muy bueno! ahora que usted ha entrenado a escribir y contestar a una carta informal, vamos a escribir una verdadera carta.*

- *Piense en una persona que desea agradecer con un regalo especial: la recepción de una carta.*
- *Escribe una carta amistosa para esta persona, diciendo cosas que son verdaderas y vienen del corazón. Puede ser un agradecimiento, una disculpa, sólo un recordatorio para decir que ella es especial para ti.*
- *Recuerde decir que está aprendiendo español en la escuela secundaria y por eso queda escrito en este idioma.*
- *Usted tendrá 10 minutos para escribir esta carta.*
- *¡Ponte a trabajar!*
- **Nos 5 minutos finais da atividade, a professora faz a correção, e os alunos fazem a redação final da carta.**

5 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO (4)

- *Por fin, ¿recuerdan como se escribe la dirección de un sobre?*
- **Alunos dão feedback de como se prepara um envelope para postagem da carta via correio. Professora orienta dificuldades.**

5 minutos: ATIVIDADE DE ENCERRAMENTO

- **Professora conduz a atividade de encerramento.**
- **Alunos finalizam a carta preenchendo o envelope para envio da carta.**
- **Professora encerra:**
- *Me gustó mucho el resultado de trabajo. ¡Les felicito!*
- *Buenas noches y hasta la próxima semana.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- **Filme Carta de Amor:** <https://www.youtube.com/watch?v=2HtUu20bSvc>

- **Texto:** *Como escribir una carta – 17 pasos* <http://es.wikihow.com/escribir-una-carta>
- **Papel carta, envelope.**

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação dos alunos na atividade.

7. ANEXO

01/05/2015

Cómo escribir una carta: 17 pasos (con fotos) - WikiHow

Cómo escribir una carta

2 métodos: [Escribir tu propia carta](#) [Más información](#)

Saber escribir una carta correctamente es una habilidad fundamental para los negocios, los estudios o para las relaciones personales. Con ellas comunicamos información, afecto y buenos deseos. Aquí te mostramos una guía básica de cómo plasmar tus ideas en el papel de una forma correcta y ordenada.

Anuncio

Método 1 de 2: Escribir tu propia carta

- 1** Piensa en cuán formal debe ser la carta. La forma en que escribas la carta dependerá de la relación que tengas con el destinatario. Por ejemplo:
- Si escribes una carta a un empresario, un político, un dignatario internacional, a un catedrático de la universidad, o a cualquiera con quien esperas comenzar una relación profesional, la carta debe ser de estilo formal.
 - Si vas a escribirle a tu jefe, a un compañero de trabajo que no tratas a menudo, a un pariente lejano o a alguien que no conoces demasiado bien, la carta debe ser semi-formal.

Anuncio

- 2** Decide entre escribirlo a mano o escribirlo en la computadora (como en un correo electrónico). La forma en que envíes la carta también indica el grado de formalidad.

- La mayoría de las cartas formales deben escribirse y enviarse a través del correo postal. Una excepción sería que fuera extremadamente urgente, o que sepas que el destinatario prefiere recibirlo por correo electrónico.
- Para cartas informales, un correo electrónico o una carta escrita a mano es suficiente.
- Para cartas un poco más formales, debes elegir el método. Si la persona siempre se ha comunicado contigo a través del correo electrónico, quizá sea lo mejor y lo más rápido. Si no estás seguro, entonces escribe la carta a mano y envíala por correo postal.

- 3** Usa un encabezado o escribe tu dirección en la parte superior (para cartas formales). Si estás escribiendo una carta de negocios y dispones de un membrete o logotipo, úsalo. Si deseas que tu carta se vea más profesional, diseña un membrete en un procesador de textos. Escribe o teclea tu nombre y dirección completa en la parte superior de la carta, alineada a la izquierda. Recuerda escribir la calle y el número de casa en la primera línea, y la ciudad, el estado o provincia y el código postal en la segunda.

Escribe la fecha (para todo tipo de cartas). Si has escrito ya tu dirección en la parte

<http://es.wikihow.com/escribir-una-carta>

1/6

5.2.9 Aula 10 e 11 (Estagiária 1)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 18/06/2015
Professor(a) Estagiário(a): Cristiane Aranda		Duração da aula: 90 min.

1. TEMA DA AULA: ***Bullying***

2. CONTEÚDO

- Bullying
- Preconceito
- Tolerância

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Reconhecer situações de *bullying* e preconceito.
- Emitir opinião sobre *bullying*, preconceito e tolerância.
- Resgatar léxicos da língua espanhola incorporados no ano anterior.

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos de aprendizagem, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professora cumprimenta os alunos e contextualiza sobre a aula:**

- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?*
- *Hoy vamos a hablar de un tema muy importante, que asusta a los niños y jóvenes de todo el mundo: el acoso escolar, o bullying.*
- *Para introducir el tema, vamos a ver un pequeño trecho de la película **Depués de Lucía**. ¿Alguien ha visto u oído hablar de él?*
- *Voy a leer la sinopsis de la película para que comprendan:*
- **Professora lê a sinopse.**

20 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO

- **Professora coloca a cena do filme em que a adolescente sobre *bullying* na escola.** (1:00 a 1:14)
 - **Professora estimula uma breve reflexão sobre o assunto:**
 - *Escenas fuertes, ¿no?*
 - *¿Cuál es la opinión de ustedes sobre la escena que vimos?*
- (5 minutos para as respostas dos alunos).**

10 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA (1)

- **Professora explica a atividade:**
- Por lo que vimos en la película, les pido que compartan en parejas para realizar la siguiente actividad.
- Se distribuirá una hoja de tareas. Nos centramos en la primera actividad:
 1. *¿Cuál es tu experiencia con prejuicios? ¿Usted ha sufrido prejuicio o bullying? ¿De qué tipo?*
- **Conversa con tu compañero sobre o que sea prejuicios y cuales tipos de prejuicios existen. Después, *escribe* abajo su definición para el tema.**
- ¡Puede comenzar

10 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA (2)

- **Depois de ouvir das duplas as definições sobre *bullying*, a professora orienta a atividade 2:**
- Vamos a ver un corto video de dos minutos para responder a las preguntas de actividad 2. Cada estudiante responde en su hoja de ejercicios.

10 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA (3)

- **Professora orienta atividade 3:**
- Ahora mira a la figura de la actividad 3 y discuta con su pareja el significado de la misma para responder a las preguntas.

10 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA (4)

- **Professora orienta atividade 4:**
- *Para terminar, vamos escuchar la música Colores Colores, del grupo mexicano Bacilos. Les pido para pensar en el tema de la tolerancia.*
- **Alunos escutam a música e professora orienta interpretação do texto.**
- *Cual es el mensaje explícito de la canción? ¿Qué otras interpretaciones podemos hacer?*

15 minutos: ATIVIDADE DE ENCERRAMENTO

- **Professora orienta atividade final.**
- *Ahora, a partir de la definición de intimidación, lo que vimos y discutimos sobre este tema, ustedes deben escribir un breve texto de 5 líneas en **prejuicio X tolerancia - cómo prevenir el acoso en la escuela**, y lo presentará para su corrección.*

5 minutos: ENCERRAMENTO DA AULA

- **Professora recebe os textos e encerra:**
- *Me gustó mucho el interés de ustedes en el tema. ¡Les felicito!*
- *Buenas noches y hasta la próxima semana.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- TV com entrada USB.
- Pendrive e o vídeo e a música.
- Caixa de som.

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação das alunas na atividade.

7. OBSERVAÇÃO

- Plano de aula baseado no Projeto de Intervenção apresentado no capítulo IV.
O anexo deste plano de aula é o mesmo exposto nas páginas 31 e 32.

5.2.10 Aula 12 (Estagiária 1)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 18/06/2015
Professor(a) Estagiário(a): Cristiane Aranda		Duração da aula: 45 min.

1. TEMA DA AULA: **Prova**

2. CONTEÚDO DA AULA:

A prova contemplará os seguintes conteúdos: 1. Verbos de rotina; 2. Dias da Semana; 3. Numerais; 4. Horas. Estes conteúdos serão trabalhados através de exercícios escritos, em que os alunos deverão apresentar habilidade de leitura e interpretação de textos, e serão avaliados pelo conhecimento adquirido.

Serão utilizadas como recursos questões com enunciados que exijam a capacidade interpretativa e a utilização do conhecimento adquirido para escolha da resposta correta.

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM:

- a. **Objetivo geral:** Observar a assimilação do conteúdo em avaliação, bem como a capacidade leitora e de escrita do aluno.
- b. **Objetivos específicos:** O aluno será capaz de:
 - i. Descrever a rotina de um personagem (descrição do dia a dia utilizando verbos de rotina).

- ii. Assinalar verdadeiro ou falso em questões sobre dias da semana.
- iii. Formar frases sobre horas.
- iv. Identificar falsos enunciados sobre numerais.
- v. Reproduzir horas e numerais por escrito, de acordo com figuras.

4. AVALIAÇÃO:

A prova será corrigida nos minutos finais e devolvida aos alunos. Será feita uma leitura oral das questões e debatidas uma a uma com a turma. Após identificar as questões de maior dificuldade de acerto, o tópico será retomado, a partir das próprias questões da prova.

5. BIBLIOGRAFIA/REFERÊNCIA PARA ELABORAÇÃO DA PROVA

MARTÍN, Ivan. *Síntesis: curso de lengua española – ensino médio*. São Paulo: Ática, 2010.

PROVA

CELEM – Nível 2

Prof. Alex Beltrame

Data: ___ / ___ / 2015

Aluna: _____

Nota: _____

1. Observe a tirinha abaixo e descreva, em língua espanhola, como seria a rotina do personagem caso aceitasse a sugestão do amigo. Considere o seu dia, desde o acordar até o adormecer. (mínimo 5 linhas) (2 pontos)



Assinale verdadeiro ou falso: (0,5 cada)

- () El lunes es el día mundial de descanso.
- () El lunes es el primer día de trabajo de la semana.
- () En lengua española es correcto decir que viernes ocurre antes que jueves.
- () La secuencia de los días de la semana son: lunes, miércoles, martes, jueves, viernes, sábado, domingo.
- () Domingo es lo primer día de la semana.

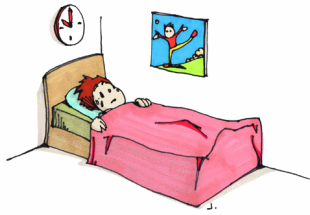
2. Observe as figuras abaixo, e forme frases utilizando horas: (0,5 cada)



a.



b.



c.



d.



e.

3. Assinale a alternativa correta: (1,0 ponto)

- 888.999.777.666.555.111 = ochocientos ochenta y ocho mil billones, novecientos noventa y nueve billones, setecientos setenta y siete mil millones, seiscientos sesenta y seis millones, quinientos cincuenta y cinco mil, ciento once.
- 555.111 = quinientos cincuenta y cinco mil, ciento y once.
- 666.555.111 = seiscientos sesenta y seis mil millones, quinientos cincuenta y cinco mil, ciento once.

4. Escriba las horas e os numerals das figuras abaixo: (0,5 cada)



a. _____



b. _____

Carrefour 
¡Stocks fuera!



379€
299€

c. _____



d. _____

5.2.11 Aula 4 e 5 (Estagiária 2)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 23/06/2015
Professor(a) Estagiário(a): Sabrina Ginani		Duração da aula: 90 min.

1. TEMA DA AULA: *Sobre los derechos humanos y la paz*

2. CONTEÚDO

- Direitos Humanos
- Paz
- Respeito

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Entender o que são os direitos humanos.
- Repensar a própria postura para a paz
- Resgatar léxicos da língua espanhola incorporados no ano anterior.
- Desenvolver a compreensão auditiva e a habilidade oral.

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos específicos, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

10 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professora cumprimenta os alunos e contextualiza sobre a aula:**
- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?*
- *Hoy vamos a reflexionar sobre algunos temas. ¿Ustedes han oídos hablar sobre los Derechos Humanos? ¿Saben lo que es esto?*
- *Buenos, para entender mejor el asunto, vamos a ver algunos videos, leer unos textos y vamos a responder algunas cuestiones, ok?*
- *Pido también que hagan anotaciones con las cosas que más llamaron la atención durante el video y el texto, para que consigamos hacer los ejercicios e charlas, ok?*

60 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO

- **Vídeo sobre los derechos humanos**
(https://www.youtube.com/watch?v=ntoKBl_GCtA e
<https://www.youtube.com/watch?v=FzrenMzjYI4>)
- **Professora passa os vídeos.**
- *¿Han gustado de los vídeos? Vamos a leer un libreto, ok? Como estamos en un grupo pequeño, vamos dividirlo y después de leer cada parte, ustedes van a explicarlo para sus amigos, ok? Voy hacer de ejemplo los dos primeros, ok?*
(http://f.edgesuite.net/data/www.youthforhumanrights.org/files/YHRI_What_Are_Bklt090414R_es_ES.pdf)
- **Professora exemplifica e divide a leitura das alunas.**
- *Alumna 1 páginas 5 a 11. Alumna 2 pagina 12 a 18. Alumna 3 página 19 a 25. Alumna 4 página 26 a 32.*
- **Professora espera os alunos fazer a leitura e pede aos alunos explicarem o que leram.**
- **Após as explicações a professora entrega o exercício e pede para eles responderem**

- *Llego el momento de ustedes respondieren las preguntas, ok? Reflexionen y respondan, ok? Ustedes van tener 15 minutos, ok?*
- ***Terminado o tiempo, a profesora conduz o debate***
- *Bueno chicos, vamos iniciar el debate. ¿Qué acharan del vídeo? ¿y del texto? ¿O que acharan de los derechos humanos? ¿Están de acuerdo? ¿Recuerdan algún tema de clase que tuvimos que es el inverso de estos derechos? Me gustaría de traer al debate las respuestas de ustedes a las preguntas de los cuestionarios. ¿Quién puede empezar hablando sobre una situación que ha vivido o visto que viola dos derechos humanos? ¿E que actitudes ustedes piensan en cambiar para ser más próximos a los derechos humanos?*
- *Ahora que hemos hecho el debate y que hemos hablado sobre el bullying, vamos a ver un video que habla sobre la no violencia, sobre la paz y lo respecto a los demás.*
- *¿Que bueno el debate! ¿Han visto como cada uno de ustedes han pensado sobre un aspecto distinto del tema? Bueno, pero no solamente ustedes actúan así. Las grandes personas que hicieron algo sobre los derechos humanos, han dedicado a una causa. Vamos ver el ejemplo del Mahatma Gandhi. Ojo en el vídeo.*
- ***Vídeo sobre la no violencia y la paz***
(<https://www.youtube.com/watch?v=zQUQAxfGITY>)
- *¿Qué hacharon del video? ¿Esta de acuerdo con los derechos humanos?*
- *Como ejercicio final en esta clase, ustedes deben escoger un de los temas que habla los derechos humanos y escribir un texto de cerca de 10 líneas, ok? Voy a proyectar los temas. Ustedes tienen 20 minutos.*

15 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA E ENCERRAMENTO

- ***Professora:*** *Chicos, se acabo el tiempo. Antes de recorrer, les pregunto. Que tema han elegido?*

- *Após escutar algumas opiniões, encerra:*
- *Me gusto ver la producción de ustedes. En la próxima clase vamos a seguir con el tema, pero vamos ver una película que habla sobre el derecho a la educación, la vida, libertad de pensamiento y expresión.*
- *Buenas noches y hasta la próxima semana.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- TV com entrada USB.
- Pendrive , os vídeos e impressos
- Caixa de som.

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela realização das atividades planejadas.

7. ANEXOS

Ejercicio de clase

1. ¿Que usted entiende por los derechos humanos?

2. ¿Ya he vista una violación de los derechos humanos? Cuéntamelo.

3. Ahora haga una reflexión. ¿Hay algo en su postura frente a sus amigos, familiares, conocidos o desconocidos que pretendes cambiar para estar de acuerdo con los derechos humanos? ¿Hay algún comportamiento tuyo que crees ser digno de los derechos humanos? ¿Cual?

Ahora vamos hacer un debate.

Temas de los derechos humanos

- a) igualdad de todos los seres humanos;
- b) derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad personal;
- c) reconocimiento de las personas como sujetos de derechos;
- d) igualdad ante la ley;
- e) derecho a recurrir ante los tribunales;
- f) derecho a un tribunal imparcial;
- g) derecho a la presunción de inocencia;
- h) derecho a la vida privada;
- i) derecho a la libre circulación y a la emigración;
- j) derecho de asilo;
- k) derecho a una nacionalidad;
- l) derecho al matrimonio;
- m) derecho a la propiedad;
- n) derecho a la libertad de pensamiento, conciencia y religión;
- o) derecho a la libertad de expresión;
- p) derecho a la libertad de reunión y de asociación;
- q) derecho a participar en el gobierno;
- r) derechos económicos, sociales y culturales;
- s) derecho al trabajo;
- t) derecho al descanso;
- u) derecho a un nivel de vida digno;
- v) derecho a la educación;
- w) derecho a la cultura y al progreso científico;
- x) derecho a un orden internacional respetuoso con los derechos humanos;

E más que los derecho dice que los humanos tiene deberes frente a los otros individuos y la comunidad.

Y también trabaja contra la discriminación; la esclavitud; la tortura y los malos tratos, las detenciones arbitrarias.

5.2.12 Aula 6 e 7 (Estagiária 2)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 23 e 30/06/2015
Professor(a) Estagiário(a): Sabrina Ginani		Duração da aula: 90 min.

1. TEMA DA AULA: *Ferramentas de ensino-aprendizagem*

2. CONTEÚDO

- Ferramentas de ensino-aprendizagem

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Conhecer ferramentas de ensino-aprendizagem
- Elaborar ferramentas de ensino
- Desenvolver a habilidade escrita.

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos específicos, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professora cumprimenta os alunos e contextualiza sobre a aula:**
- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?*

- *En la clase de hoy vamos hablar sobre las herramientas que usamos en la clase. ¿Ustedes han pensado en esto? ¿Cómo van a explicar e enseñar los contenidos programados para la clase a sus alumnos?*
- *Vamos a pensar en esto. Voy a traerles algunos ejemplos de esto.*

75 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO

- *Cuando queremos enseñar algún contenido para nuestros alumnos, planeamos ciertas actividades, ¿cierto?*
- *Bueno, hoy voy a mostrarles dos herramientas que podemos aplicar en alumnos. Estos ejemplos son mejores aplicados en niños e niñas de la primaria.*
- *La primera actividad es el pictograma. ¿Ustedes saben lo que es pictograma? ¿Qué creen que es?*
- **Professora incentiva a participação das alunas. Após a fala das opiniões, a professora entrega a folha com os pictogramas.**
- *Bueno, esto es un pictograma. Es un texto que puede ser todo o en parte escrito con imágenes. ¿Qué hachan de intentar hacerlo ahora?*
- *Se tuvieren dudas o dificultades pueden me llamar.*
- **Professora espera 10 minutos e começa a correção.**
- *¿Han terminado? ¿Fue fácil? Buenos, vamos a corregirlo.*
- **Professora corrige e encaminha a próxima atividade.**
- *Ahora chicas, voy a pedirles para que ustedes crearen sus pictogramas. No se queden preocupadas con los diseños, ok? Quiero que ustedes queden mas atentas a la construcción de la herramienta, ya que una vez hechos ustedes pueden ponerlo en la computadora y procurar por imágenes al lugar de sus diseños, ok? Lo pictograma necesita ser hecho en español. Se tuvieren dudas sobre alguna palabra pueden me llamar. Ustedes van a tener 15 minutos.*

- **Depois de alguns minutos a professora passa ajudando as alunas, fazendo uma breve supervisão.**
- *Bueno chicas. Ahora necesito que ustedes presenten sus pictogramas a mí y a sus colegas. ¿Pueden leerlos y nos explicar?*
- **Após a explicação de cada aluna, passamos para a próxima ferramenta.**
- *Muy bueno. Ahora vamos a conocer una segunda herramienta, es un texto con cara de adivinanza.*
- *En primero lugar, quiero que ustedes lo hagan. Es una actividad bien fácil, voy darles 5 minutos. Pueden empezar.*
- **Após 5 minutos, a professora retoma a atividade.**
- *Bueno clase, ¿han terminado? ¿Qué hacharon? Ahora, así como en la otra quiero que ustedes hagan su versión de esta actividad, ¿ok? Para quedar más fácil, vamos a tomar como ejemplo cosas que vemos o utilizamos en lo cotidiano, como en nuestra casa o colegio. Quiero que hagan preguntas de tres objetos. Voy darles 15 minutos.*
- **Após alguns minutos a professora passa pela mesa das alunas para supervisionar a tarefa e ajudar em possíveis dúvidas.**
- *Bueno, ahora que han terminado, quiero que ustedes a den su actividad para su colega para que ella pueda resolver y vice-versa. Van a tener 5 minutos.*
- **Professora regula o tempo.**
- *Ahora, para terminar nuestra actividad, quiero hacer con ustedes un breve dialogo sobre que pensaron sobre estas herramientas. ¿Piensan que es posible usar en la clase? ¿Qué son buenos instrumentos?*
- **Professora regula o tempo e termina a aula.**

5 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA E ENCERRAMENTO

- **Professora termina a atividade:**

- *Me quedé muy feliz que ustedes han gustado de esta actividad. Espero tener ayudado ustedes en su futuro trabajo.*
- *¡Buenas noches!*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- Folha figuras

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação do aluno nas atividades.

7. ANEXOS

Soy un  pardo y soy muy goloso.
 ¡Fíjate!, me gusta tanto la  que no
 me molestan las dolorosas picaduras
 de las  cuando rompo con mis
 garras una . Cuando caen las
 primeras , me meto en una
 y me duermo sobre una cama
 de  durante  meses.

Nombre: _____ Fecha: _____

ADIVINA ADIVINANZA...

SE USA EN EL COLEGIO, ES LARGO, TIENE PUNTA Y SIRVE PARA DIBUJAR:



UN JUGUETE REDONDO QUE SIRVE PARA BOTAR, CHUTAR O ENCESTAR:



ES UN TRANSPORTE LARGO Y GRANDE, CON MUCHAS RUEDAS Y QUE VA POR LA VÍA:



Autor fotogramas: Sergio Palao Procedencia: <http://catedu.es/sergio/> Licencia: [CC BY-NC-SA](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)
 Autora Eugenia Romero <http://www.dibujosparainfantiles.com/sergioalberto/sergioalberto.com/>

Nombre: _____ Fecha: _____

ADIVINA ADIVINANZA...

ES UNA PRENDA DE VESTIR QUE SE PONE EN LAS MANOS CUANDO HACE FRÍO:



ES UN MUEBLE CON CUATRO PATAS QUE SIRVE PARA SENTARSE:



ES UN ANIMAL GRANDE, CON CUATRO PATAS, UNA TROMPA Y DOS COLMILLOS BLANCOS:



Autor fotogramas: Sergio Palao Procedencia: <http://catedu.es/sergio/> Licencia: [CC BY-NC-SA](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)
 Autora Eugenia Romero <http://www.dibujosparainfantiles.com/sergioalberto/sergioalberto.com/>

5.2.13 Aula 8 (Estagiária 2)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 30/06/2015
Professor(a) Estagiário(a): Sabrina Ginani		Duração da aula: 45 min.

1. TEMA DA AULA: *Los falsos cognados*

2. CONTEÚDO

- Heterossemânticos/ Falsos amigos (esp-port)

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Identificar heterossemânticos
- Resgatar léxicos da língua espanhola incorporados no ano anterior.

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos específicos, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professora cumprimenta os alunos e contextualiza sobre a aula:**
- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?*
- *Hoy vamos a revisar los falsos amigos, ¿recuerdan? Los falsos amigos son palabras en lenguas distintas que son muy semejantes y que nos lleva al error*

por pensar que tienen el mismo significado. Por ejemplo, ¿Qué significa apellido?

- ***Professora escuta as respostas dos alunos e continua.***
- *Eso, ustedes saben que apellido es lo mismo que “sobrenome” en portugués.*

35 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO

- *Ustedes van hacer una secuencia de ejercicio, ¿ok? En el ejercicio, ustedes tienen 15 preguntas y debajo hay dos opciones de explicación, ustedes tienen que elegir la mejor explicación. Ustedes tiene 15 minutos para hacerlo.(Actividad 1)*
- ***A professora orienta os alunos durante este tempo.***
- *Ahora vamos a otro ejercicio. Voy a darles un texto y ustedes tienen que encontrar los falsos amigos, ¿ok? (Actividad 2)*
- *Bueno clase, termino el tiempo. ¡Vamos hacer la corrección!*
- ***Professora orienta a correção e comenta os acertos e erros.***

5 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA E ENCERRAMENTO

- *Se acabó nuestro tempo. Fue divertido hoy, ¿no?*
- *Buenas noches y hasta la próxima semana.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- Folha com exercícios

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela realização dos exercícios.

7. REFERÊNCIAS

Ejercicio com algunos falsos amigos. Disponível em <https://espanholressurp.wordpress.com/2011/05/18/ejercicios-con-algunos-falsos-amigos/> Acesso em 24 de maio de 2015.

Heterossemanticos. Disponível em http://www.wellingtondemelo.com.br/site/wp-content/uploads/2009/02/wmelo_heterosemanticos.pdf Acesso em 24 de maio de 2015.

8. ANEXOS

Ejercicios 1 sobre falsos cognados

1. Elige la opción que mejor explica la palabra subrayada.

01. La muchacha está embarazada.
a) Ella tiene vergüenza.
b) Ella va a ser madre.
02. La comida está exquisita.
a) La comida está muy sabrosa.
b) La comida está rara.
03. Alumnos, vamos a ver la foto de este oso.
a) Forma parte del esqueleto.
b) Es un animal.
04. Esta taza es de porcelana china. Mi hermana me trajo de regalo.
a) Recipiente en que bebemos café o té.
b) Recipiente en que bebemos vino o champán.
05. El nuevo coche de Pedro es rojo.
a) Es el color de la sangre.
b) Es el color de la uva.
06. Este muchacho es zurdo.
a) No escucha.
b) Escribe con la mano izquierda.
07. La novia de Andrés es rubia.
a) Tiene el pelo rojo.
b) Tiene el pelo amarillo.
08. Me duele el cuello.
a) Animal – símbolo de la Pascua.
b) Parte del cuerpo.
09. Nino, traiga la escoba para mamá.
a) Instrumento que usamos para barrer.
b) Instrumento que usamos para peinar el pelo.
10. Mi apellido es Gómez.
a) Nombre de familia.
b) Nombre que los amigos suelen usar para llamar a la persona.
11. Mi papá trabaja en una oficina.
a) Lugar donde se arreglan los coches.
b) Lugar donde abogados y empresarios trabajan.
12. Mi agenda está en mi escritorio.
a) Donde abogados y empresario trabajan.
b) Mesa que usamos para escribir o estudiar. En general hay estas mesas en las oficinas.
13. ¡Qué lindos cachorros!
a) Animal doméstico de cuatro patas.
b) Cría de animales mamíferos.
14. La comida está salada.
a) Comida con mucha sal.
b) Plato de entrada. En general con tomate, lechuga y cebolla.
15. ¡Qué horror! ¡Cuánto polvo! Voy a tener mucho trabajo para limpiar.
a) Animal marino.
b) Suciedad

Ejercicio 2 sobre falsos amigos

La Presunta abuelita

Había una vez una niña que fue pasear al bosque. De repente se acordó que no le había comprado ningún regalo a su abuelita. Pasó por un parque y arrancó unos lindos pimpollos rojos. Cuando llegó al bosque vio una carpa entre los árboles y alrededor unos cachorros de león comiendo carne. El corazón le empezó a latir muy fuerte. En cuanto pasó, los leones se pararon y empezaron a caminar atrás de ella. Buscó algún sitio para refugiarse y no encontró. Eso le pareció espantoso. A lo lejos vio un bulto que se movía y pensó que había alguien que la podría ayudar. Cuando se acercó vio un oso de espaldas. Se quedó en silencio un rato hasta que el oso desapareció y luego, como la noche llegaba, se decidió a prender fuego para cocinar un pastel de berro que sacó del bolsillo. Empezó a preparar el estofado y lavó también unas ciruelas. De repente apareció un hombre pelado con el saco lleno de polvo que le pidió si podía compartir la cena con él.

La niña, aunque muy asustada, le preguntó su apellido. Él le respondió que su apellido era Gutiérrez, pero que era más conocido por el sobrenombre de Pepe.

El señor le dijo que la salsa del estofado estaba exquisita aunque un poco salada. El hombre le dio un vaso de vino y cuando ella se enderezó se sintió un poco mareada.

El señor Gutiérrez, al ver que estaba borracha, se ofreció a llevarla hasta la casa de su abuela. Ella se peinó su largo pelo y agarrados del brazo se fueron rumbo a la casita del bosque.

Mientras caminaban vieron unas huellas que parecían de zorro que iban en dirección al sótano de la casa. El olor de una rica salsa llegaba hasta la puerta. Al entrar tuvieron una mala impresión; la abuelita, de espaldas, estaba borrando algo en una hoja, sentada frente al escritorio. Con espanto vieron que bajo su saco asomaba una cola peluda. El hombre agarró una escoba y le pegó a la presunta abuela partiéndole una muela. La niña, al verse engañada por el lobo, quiso desquitarse aplicándole distintos golpes.

Entre tanto, la abuela que estaba amordazada, empezó a golpear la tapa del sótano para que la sacaran de allí. Al descubrir de donde venían los golpes, consiguieron unas tenazas para poder abrir el cerrojo que estaba todo herrumbrado. Cuando la abuela salió, con la ropa toda sucia de polvo, llamaron a los guardas del bosque para contar todo lo que había sucedido.

5.2.14 Aula 9 e 10 (Estagiária 2)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 30/06/2015 e 02/07/2015
Professor(a) Estagiário(a): Sabrina Ginani		Duração da aula: 90 min.

1. TEMA DA AULA: *Sobre nuestro proyecto de vida*

2. CONTEÚDO

- Projeto de vida

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Pensar o projeto de vida pessoal
- Resgatar léxicos da língua espanhola incorporados no ano anterior.
- Desenvolver a compreensão auditiva e habilidade escrita.

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos específicos, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professora cumprimenta os alunos e contextualiza sobre a aula:**
- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?*
- *En la clase de hoy vamos hablar sobre proyecto de vida. ¿Saben lo que es? ¿Bueno, con este nombre, lo que piensan que puede ser?*

- *Cierto, algo como esto. Es pensar y planear lo que deseamos hacer en nuestra vida. Vamos a pensar en esto hoy.*

70 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO

- *Para pensar en un proyecto de vida, tenemos que reflexionar sobre lo que ya somos y lo queremos nos tornar, para eso necesitamos planear los pasos para llegar hasta donde deseamos.*
- *Voy a pasarles un video y después voy a entregarles algunas preguntas para que responda para ustedes. No es para entregarme, es solamente para iniciar una reflexión sobre temas que te pueden ayudar a hacer un proyecto de vida, ok?*
- **Vídeo 1 (<https://www.youtube.com/watch?v=ob0qM06L4MA>) (8m)**
- *Ahora voy a entregarles la hoja. En ella hay reflexiones como cual son mis habilidades o fortalezas y cuáles son mis dificultades o debilidades, hay también reflexiones como “¿Quiénes han sido las personas que han tenido mayor influencia en mi vida y de qué manera?” y “¿Cuáles han sido mis intereses desde la edad temprana? “Quiero que empiecen a pensar en esto y después voy hasta la mesa de ustedes para ayudarlas, ok? Ustedes van a tener 30 min.*
- ***A professora orienta os alunos a executar a atividade e faz uma supervisão pessoal.***
- *Estos aspectos que ustedes han pensado son cosas que hacen los que ustedes son, lo que lograron e influencia hasta donde ustedes quieren llegar.*
- *Para ayudar en la reflexión, voy a pasar un video hablando de la vida de una joven llamada Malala, que ha ganado en premio Nobel de la Paz. Escuchen con atención e intenten entender que ella tiene por proyecto de vida y sus influencias.*
- ***Vídeo Malala (<https://www.youtube.com/watch?v=y157dr4NHBA>)***
- *¿Que ustedes han visto como proyecto de vida de ella? ¿Cual fueron sus influencias?*
- ***Professora promove uma análise do vídeo em relação as perguntas propostas anteriormente como exercício.***

- *¿Ahora que tuvimos esto ejercicio se quedó más fácil hacer la reflexión de las preguntas? ¡Que bueno! ¿Hay alguna pregunta o duda?*

10 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA E ENCERRAMENTO

- ***Professora termina a atividade:***
- *Me quedé muy feliz que ustedes han hecho la actividad propuesta. Siento que ganaron mucho con esto. En la próxima clase vamos a crear nuestro proyecto de vida, ok?*
- *¡Buenas noches!*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- Pen-drive com vídeo
- Folha com questões
- Caixa de som

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação do aluno.

7. REFERÊNCIAS:

ENVIGADO. *¿CÓMO ELABORAR UN PROYECTO DE VIDA?* Disponível em: <http://www.envigado.gov.co/Secretarias/SecretariadeBienestarSocialyDesarrolloComunitario/documentos/2014/Como%20elaborar%20un%20proyecto%20de%20vida.pdf>
Acesso em 31 de maio de 2015.

8. ANEXO

Cuestiones para autorreflexión

1. El punto de partida mi situación

- a) Mis fortalezas.
- b) Mis debilidades.

2. Autobiografía

- a) ¿Quiénes han sido las personas que han tenido mayor influencia en mi vida y de qué manera?
- b) ¿Cuáles han sido mis intereses desde la edad temprana?
- c) ¿Cuáles han sido los acontecimientos que han influido en forma decisiva en lo que soy ahora?
- d) ¿Cuáles han sido en mi vida los principales éxitos y fracasos?
- e) ¿Cuáles han sido mis decisiones más significativas?

3. Rasgos de mi personalidad

Enuncie 5 aspectos que más le gustan y 5 que no le gustan con relación a:

- a) Aspecto físico
- b) Relaciones sociales
- c) Vida espiritual
- d) Vida emocional
- e) Aspectos intelectuales
- f) Aspectos vocacionales

4. Quién soy

- a) ¿Cuáles son las condiciones facilitadoras o impulsadoras de mi desarrollo? (tanto personales como las existentes en el medio)
- b) ¿Cuáles son las condiciones obstaculizadoras o inhibidoras para mi desarrollo? (tanto personales como las existentes en el medio).
 - i. Es posible el cambio
 - ii. Es factible el desarrollo
 - iii. No es posible cambiar (justificar porque no)
- c) *Organice la información obtenida teniendo en cuenta los siguientes aspectos: ¿Cuál será el plan de acción a seguir?*

5. ¿Quién seré? Convertir sueños en realidad

- a) ¿Cuáles son mis sueños?
- b) ¿Cuáles son las realidades que favorecen mis sueños?
- c) ¿Cómo puedo superar los impedimentos que la realidad me plantea para realizar mis sueños?
- d) ¿Cómo puede potenciar o enriquecer mis condiciones facilitarlas?
- e) ¿Cómo puedo enfrentar las condiciones obstaculizadoras?
- f) ¿Cómo sé que logré realizar lo que quería?
- g) ¿Cuáles serán las soluciones?
- h) ¿Cuáles serán las acciones derivadas a seguir?

5.2.15 Aula 11 e 12 (Estagiária 2)

PLANO DE AULA

IDENTIFICAÇÃO

Nome da Escola: Colégio Estadual Dom Pedro II		
Ano/Turma: CELEM Nível 2	Disciplina: Língua Espanhola	Data: 02/07/2015
Professor(a) Estagiário(a): Sabrina Ginani		Duração da aula: 90 min.

1. TEMA DA AULA: *Sobre nuestro proyecto de vida*

2. CONTEÚDO

- Projeto de vida

3. OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM

- Pensar o projeto de vida pessoal
- Resgatar léxicos da língua espanhola incorporados no ano anterior.
- Desenvolver a compreensão auditiva e habilidade escrita.

4. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

A fim de atingir os objetivos específicos, esta aula será desenvolvida seguindo-se os passos descritos abaixo:

5 minutos: ATIVIDADE DE AMBIENTAÇÃO

- **Professora cumprimenta os alunos e contextualiza sobre a aula:**
- *Buenas noches, clase, ¿cómo están?*
- *En la clase pasada hablamos sobre proyecto de vida, hicimos reflexiones y conocemos a Malala, ¿cierto? Hoy vamos a crear nuestro proyecto de vida personal.*

70 minutos: ATIVIDADE DE APROPRIAÇÃO

- *Por favor peguen lo material que usamos en la clase pasada. Repase las preguntas y las respuestas que escribieron. Voy darles 5 minutos para eso.*
- ***Depois do tempo de leitura das questões, professora conduz para a próxima etapa.***
- *¿Recuerdan que para hacer un proyecto de vida tenemos que saber quién somos, que nos influencia, donde estamos hoy y hasta donde queremos llegar? Entonces, voy a mostrarles un video para nos recordar.*
- ***Video (<https://www.youtube.com/watch?v=JnhOAYVpcRY>) (1m30s)***
- *Voy a entregarles algunas preguntas para que responda para ustedes. No es para entregarme, es solamente para iniciar una reflexión sobre temas que te pueden ayudar a hacer un proyecto de vida, ok?*
- *Para hacer los proyectos de vida de ustedes procuren tomar en cuenta las áreas: personal, familiar, trabajo y lo que quieren dejar de mensaje en el mundo. Ustedes van a tener 30 minutos para hacer eso, ok?*
- *Así como hice en clase pasada, voy darles un tempo y voy a cada una de las mesas para ayudarlos. ¿Tienen alguna duda? ¿Quieren decir algo?*
- *Reflexionen como Malala hice, escojan algo que les daría gusto y significado para luchar por.*
- ***A professora espera um momento e faz uma supervisão pessoal. Depois de 30 minutos.***
- *¿Chicas, han terminado? Bueno, ahora que han reflexionado sobre eso, quiero que respondan las siguientes respuestas: ¿Cual es lo asunto que te gustaría trabajar en su vida?, ¿A cuales personas ustedes quieren ayudar?, ¿De qué manera pretenden ayudar? y ¿Cuál son los recursos?*
- *Voy a mostrarles un caso como ejemplo. Por favor, lean la hoja que voy darles. Después voy a pasar otro video.*
- ***Professora entrega o resumo da historia de Craig, espera a leitura e complementa com o vídeo. (<https://www.youtube.com/watch?v=-10E9GVGPEs>)***

- *Ustedes pueden decirme que asunto Craig ha elegido para trabajar en su vida?, ¿A quién él quiere ayudar?, ¿De qué manera él pretende ayudar? y ¿Cuál son sus recursos?*
- ***Professora ajuda os alunos a responder as questões.***
- *Ahora que han entendido todo esto, les pido para responder a estos factores según el proyecto de vida, ¿ok? Ustedes tienen 15 minutos.*
- **A professora espera um pouco até começar a ir aos alunos para ajudá-los.**
- *Bueno clase, ha terminado el tiempo. ¿Tuvieron dificultad? ¿Tienen alguna duda? ¿Quieren hablar algo? ¿Quieren repartir algo?*

10 minutos: ATIVIDADE DE AUTONOMIA E ENCERRAMENTO

- ***Professora termina a atividade:*** *Me quedé muy feliz que ustedes han hecho la actividad propuesta. Siento que ganaron mucho con esto.*
- ***E encerra as atividades de estágio na turma.***
- *Bueno, como ustedes lo saben, yo e la profesora Cristiane estamos realizando nuestra pasantía acá hoy fue la última clase que vamos a tener con ustedes. Quiero expresar mis sinceros agradecimiento por ustedes concordaren con nosotras acá, dando las clases y pela actitud de ustedes que siempre fue muy buena con nosotras. Muchas gracias.*

5. RECURSOS DIDÁTICOS

- Pendrive com video
- Caixa de som
- Folha com texto
- Quadro e giz

6. AVALIAÇÃO

- Nesta aula, a avaliação será feita pela participação do aluno.

7. ANEXO

CRAIG KIELBURGER

La historia comenzó cuando Craig Kielburger, un niño canadiense de 12 años, leyó una noticia acerca de Iqbal Masij y su vida cambió. Iqbal Masij era un niño paquistaní vendido por sus padres a la edad de cuatro años a una fábrica de alfombras, donde permaneció encadenado a una máquina durante doce horas al día. Cuando tenía diez años, logró escapar de aquel lugar y fue pregonando la situación de los niños esclavos y pronunciando discursos contra el trabajo infantil hasta que, un día, siendo un niño de tan sólo doce años, lo mataron a tiros.

Impactado por esta noticia, Craig Kielburger recogió el mensaje de Iqbal y se dedicó a la misma tarea: la denuncia de esta situación de injusticia mundial.

Craig Kielburger es ahora el fundador de Free the Children, un movimiento internacional (en el que muchos de los miembros son niños) que lucha contra la explotación de los niños y busca audiencia para su causa. La sede central de esta organización multinacional es su propia casa en Tornhill, donde colabora en otros proyectos con su hermano Mark.

Craig se ha entrevistado con presidentes de multinacionales, premios Nobel, el Papa y, ha sido entrevistado en televisiones, ha dado la vuelta al mundo varias veces, visitando a niños esclavos, dando conferencias en las que denuncia historias de niños obligados a trabajar o en situación de esclavitud. Da informes, como por ejemplo de inspecciones de empresas en las que se han descubierto obreros infantiles en subcontratistas de fábricas de zapatos de Estados Unidos; explica la relación explotación-beneficio... lucha día a día por la liberación de los niños. Le alaban como al "Mozart de los derechos humanos", pero él insiste: "Mi tarea es difundir noticias que he oído en Calcuta, Bankog o Río, historias de niños que no tienen voz".

Fonte: http://atinabiobio.bligoo.com/content/view/191/LES-PRESENTO-A-CRAIG-KIELBURGER.html#.VWuZ_s_BzGd

5.3 DIÁRIO AUTOAVALIATIVO DAS AULAS IMPLEMENTADAS

Após a apresentação dos Planos de Aula, neste tópico anexamos o diário reflexivo-crítico final de ambas as estagiárias, seguidos dos relatos avaliativos realizados sobre a observação da aula da colega.

5.3.1 Diário reflexivo-crítico final da estagiária 1

De modo geral, em termos de *performatividade*, considero que as aulas tenham ocorrido dentro do planejado, com algumas exceções em que o tempo tenha sido curto para a quantidade de tarefas a serem executadas, exigindo flexibilidade da professora.

Como *entreve*, além do tempo escasso, percebi que a baixa fluência na língua espanhola, nos momentos de oralidade, ficaram prejudicados.

Nestas aulas, *aprendi* sobre a importância de se dimensionar material de apoio e atividades, levando em conta que “menos é mais”, ou seja, é melhor menos material e menos atividades e mais tempo para execução. Para mim ficou claro que quantidade de conteúdo nem sempre corresponde à qualidade de ensino. Algumas vezes me vi preocupada em cumprir o Plano de Aula ao invés de focar na relação ensino-aprendizagem, e considero isso bastante prejudicial ao processo.

Como ponto positivo, levo em conta a flexibilidade, a calma, o bom-humor e a capacidade de empatia para tornar a relação professor-aluno fluente facilitando a interação professor-aluno.

5.3.2 Diário reflexivo-crítico final da estagiária 2

Neste relato faremos uma análise de toda a trajetória desde a primeira aula até a última.

Quando foram iniciadas as aulas a proposta era a utilização da abordagem comunicativa para o ensino de língua estrangeira para as alunas do curso extracurricular CELEM, ofertado pelo Governo do Paraná.

A turma possuía sua peculiaridade, todas as alunas eram estudantes do magistério. Pensamos então em aplicar mais ainda as aulas a este público-alvo.

Em relação a performatividade em sala de aula, percebi uma clara evolução da minha atuação. No início apesar de aparentar estar segura quando o meu fazer docente, estava em dúvida se estava sendo clara, aberta a participação das alunas e se conseguiriam manter o foco de todas elas durante todo o tempo da aula. Após as primeiras aulas, estas dúvidas passaram e ficou claro que a turma estava entrosada com a aula e que eu estava conseguindo realizar minhas metas.

Em relação aos entraves ou problemas que encontrei ao longo do estágio, o mais marcante foi a fluência na língua. Apesar de a didática estar sendo bem aplicada na sala de aula, em alguns momentos me senti travada devido ao desenvolvimento da língua.

Sendo assim, analiso que meu ponto forte foi a didática e o fazer docente, os quais me permitiu contornar pequenos contratempos que houveram nas aulas. E como ponto fraco, reforço ser a falta de fluência na língua.

Analisando toda a experiência que tive como professora neste estágio, percebo que aprendi muitas coisas, como por exemplo: avaliar melhor o limite das alunas, o *timing* das aulas, atividades e trabalho das alunas.

Porém, existe ainda muito que aprender. Considero que o ponto primordial a ser desenvolvida é a fluência na língua.

5.4 RELATO AVALIATIVO-CRÍTICO DAS AULAS IMPLEMENTADAS PELO COLEGA

5.4.1 Relato avaliativo-crítico da estagiária 1 (sobre a 2)

Sobre a performatividade da colega, observei a paciência, o bom-humor e a calma como pontos que favorecerem sua relação ensino-aprendizagem.

As aulas foram bem ministradas, sendo que a colega soube conduzi-las com bastante didática. Assim, a colega conseguiu manter a atenção e a motivação para as atividades propostas.

A professora ocupou diferentes papéis ao longo das aulas, sendo mediadora, facilitadora e integradora.

Como entrave, assim como eu, percebi dificuldade na fluência da língua espanhola, gerando certa insegurança nas questões de oralidade.

De modo geral, a colega conseguiu cumprir os objetivos das aulas propostas. Assim, considero que sua experiência tenha sido enriquecedora para ela, as alunas e para mim.

5.4.2 Relato avaliativo-crítico da Estagiária 2 (sobre a 1)

Neste relato relatarei minhas observações sobre todo o desenvolvimento docente da estagiária 1.

Em relação a performatividade da colega percebi que o fazer docente e a didática presente nas aulas dela são bem aplicadas, haja visto a vasta experiência dela com professora em cursos técnicos, faculdades e cursos livres. Penso ainda que houve sim um aperfeiçoamento deste traços, já que o público com quem ela trabalhava antes era mais velhos. Durante as aulas que ministrou, a professora manteve a atenção das alunas e sempre conseguiu ministrar bem as atividades desenvolvidas em sala.

Ela desenvolveu vários papéis ao longo das aulas, em alguns momentos foi mediadora, outros facilitador e em outros integrador. Isto facilitou a passagem de conteúdos para os alunos, já que ela procurava a melhor técnica para falar sobre determinado assunto.

Em relação a proficiência na língua espanhol penso este ser um fator dificultador, como já relatado. A colega se comunicava em espanhol, mas era possível perceber certo nível de desconforto com a língua devido a falta de experiência com esta.

As aulas ministradas por ela faziam as alunas pensarem sobre a língua, sua cultura e também os aspectos sociais, haja vista que escolhemos trazer também um pouco de literatura para a sala de aula. Esta última experiência foi bastante rica. Trabalhamos quatro aulas com a literatura (Dom Quixote) e com isto conseguimos que as alunas refletissem sobre toda a história e seu contexto de seu criador e época.

Os objetivos da aulas planejadas por foram alcançados, já que as atividades foram realizadas e foi desenvolvido o espanhol das alunas, o que necessitou muitas vezes do *feedback* da professora-estagiária que realizou traduções, acertos fonéticos, entre outros.

Reflito então que a experiência docente da colega foi rica e cheia de aprendizagens e qualificações.

6. PÔSTER: VIVÊNCIAS DOCENTES

Como complemento de carga horária do ESII, tínhamos que cumprir a tarefa de apresentar um banner em um Seminário de Práticas Pedagógicas de Espanhol. Devido a comprometimento do cronograma do estágio em função da greve dos professores estaduais, o seminário transformou-se em uma apresentação de pôster na escola, conforme descrito abaixo.

6.1 APRESENTAÇÃO DO PÔSTER NA ESCOLA

A apresentação do pôster realizado pelas estagiárias UFSC no Colégio Estadual Dom Pedro II foi observado pelo professor colaborador e alunas do CELEM. Infelizmente, devido à rotina escolar e a uma reunião extraordinária realizada neste dia, não foi possível a participação do diretor e nem da pedagoga escolar na apresentação.

Outra intercorrência que tivemos foi a forte chuva e a baixa temperatura, o que nos obrigou a expor o pôster dentro da sala de aula, perdendo um pouco a visibilidade e a acessibilidade que teríamos se fosse exposto no pátio. Porém, a participação das pessoas presentes foi interessante.

Devido o tema central do banner ter sido a preparação para o estágio e os planos de aula, as perguntas das alunas do CELEM foram positivas. Elas perguntaram como se construía este instrumento e sua eficácia era real. Explicamos como realizar um plano de aula e respondemos que sim, era importante, pois com ele saberíamos como controlar o tempo da aula e quais recursos seriam necessários, além de nos oportunizar realizar o encadeamento de temas, se for o caso.

O professor colaborador falou que já havia utilizado esta ferramenta, mas que com a experiência ele pensa ser secundário.

6.2 REFLEXÃO TEÓRICO-CRÍTICA SOBRE A APRESENTAÇÃO DO PÔSTER

A participação do professor-colaborador e das alunas do CELEM foi fundamental para a boa fluência das perguntas e respostas na exposição do banner. As reflexões ficaram em torno do planejamento da aula e do plano de ensino. Estas considerações já foram feitas por diversos teóricos e pesquisadores, como por exemplo, GOMES (2015, p.5):

[...] o docente que, em linhas gerais, deseja realizar uma boa atuação no ambiente escolar sabe que deve participar elaborar e organizar os planos para atender o nível de seus alunos bem como o objetivo almejado. ninguém planeja sem saber onde deseja chegar, o que se que ensinar e o que o aluno deverá aprender.

Embora tenhamos experimentado o contratempo na exposição do banner, consideramos a experiência bastante interessante e oportuna.

7. CONSIDERAÇÕES FINAIS

Em todo o processo de ESI e ESII pudemos fazer diferentes reflexões sobre a prática de ensino de língua estrangeira.

Notamos que a performatividade melhora na medida em que o professor adquire experiência em sala de aula e fluência na língua, o que consideramos fortes atributos para superação de entraves docentes.

Percebemos que a elaboração de Planos de Aula aumenta a confiança e permite o monitoramento de resultados, tornando a avaliação um processo mais preciso, tanto para a autoavaliação quanto a avaliação dos alunos.

Consideramos o período de Estágio Supervisionado um dos mais enriquecedores no processo de formação docente, de modo que nos sentimos extremamente agradecidas aos atores que participaram conosco desta jornada.

8 REFERÊNCIAS

ALVES, Maria Bernardete Martins; ARRUDA, Susana Margareth. **Como fazer referências:** bibliográficas, eletrônicas e demais formas de documento. Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, Biblioteca Universitária, c2001. Disponível em: <<http://www.bu.ufsc.br/design/framerefer.php>>. Acesso em: 06/07/2015.

ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE NORMAS TÉCNICAS. **NBR 10520:** informação e documentação: citações em documentos: apresentação. Rio de Janeiro, 2002.

BERGMANN, Juliana Cristina Faggion; SILVA, Marimar da. **8º período estágio supervisionado I**. – 2. ed. - Florianópolis : LLE/CCE/UFSC, 2014. 136 p. : il., grafs., tabs. Disponível em file:///C:/Users/Cristiane/Downloads/estagio%20supervisionado%20I.pdf. Acesso em 06/07/2015.

GOMES, Édula Maria Fonseca. **A importância do planejamento para o sucesso escolar.** 2011. 13 f. Trabalho de Conclusão de Curso (Pós-graduação em Latu Sensu em Coordenação Pedagógica) – Universidade Federal do Tocantins. Tocantins. 2011. Disponível em: file:///C:/Users/Cristiane/Downloads/Edula_corrigeo_ULTIMA_VERSAAO.pdf. Acesso em 06/07/2015.

PARÂMETROS CURRICULARES NACIONAIS – ENSINO MÉDIO: 2000.

Projeto Político Pedagógico. **Colégio Estadual Dom Pedro II**, Foz do Iguaçu: 2010.

Projeto Político Pedagógico. **Colégio Estadual Jorge Schimmelpfeng**, Foz do Iguaçu: 2014.

VEIGA, I.P.A. Projeto político-pedagógico da escola: uma construção coletiva. In: I.P.A. Veiga (org.). **Projeto político-pedagógico da escola: uma construção possível.** Campinas, Papirus, 1995, p. 11-35

VIEIRA, Waldo. **Léxico de Ortopedistas.** Volume II. Foz do Iguaçu: Editares, 2014.

9 ANEXOS

9.1 FICHAS DE FREQUÊNCIA ESTÁGIO SUPERVISIONADO I



CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA ESTRANGEIRA
CURSO DE LICENCIATURA EM LETRAS/ESPANHOL E/II
ESTÁGIO SUPERVISIONADO II - ANO/SÉRIE/SEMESTRE: _____

PLANTILHA DE COMPROVAÇÃO DE CARGA HORÁRIA



ALUNO: Rafaeline de Melo Oliveira MATRÍCULA: _____
 ESCOLA: C.E. Jorge Schimmelpfeng
 DIRETOR DA ESCOLA: Francineide Maria Cabassi Oliveira


DATA: _____ NOME: Stacy do Rego

DATA	Esgrupos da escola	Tipo de atividade observada ou realizada	ATIVIDADES	Carga horária	Assinatura do profissional responsável pela atividade
05/08	Divulgação	1. Reuniões com a diretoria	divulgação	01	<u>Per Duarte</u>
05/08	5. coord. ped.	2. Reuniões com a professora	preparação de L.E.	01	<u>Per Duarte</u>
05/08	3. coord. ped.	3. Elaborar P.P.P.	supervisão	02	<u>Per Duarte</u>
18/08	Divulgação	4. Apresentação de conteúdos	divulgação	01	<u>Per Duarte</u>
18/08	Bibliotecas	5. Materiais e recursos	elaboração	02	<u>Per Duarte</u>
18/08	Fachos	6. Divulgação de atividades	divulgação	01	<u>Per Duarte</u>
20/08	Sala de aula	7. Obs. em sala de aula	observação	01	<u>Per Duarte</u>
20/08	Divulgação	8. Uso de suporte	preparação	02	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sala de aula	9. Obs. em sala de aula	observação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	10. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	11. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	12. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	13. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	14. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	15. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	16. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	17. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	18. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	19. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	20. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	21. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>
25/08	Sal. pedag.	22. Uso de suporte	preparação	01	<u>Per Duarte</u>

Assinatura do Diretor da Escola: Per Duarte Assinatura do Orientador: Per Duarte Assinatura do Tutor Presencial: Per Duarte

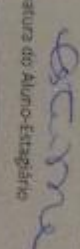
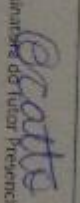

Col. Est. Jorge Schimmelpfeng
 Av. Por do Sol nº 1855 - Conj. LIBRA
 CEP 85857-620 - Foz do Iguaçu - PR
 e-mail: fojorge@seed.pr.gov.br

9.2 FICHAS DE FREQUÊNCIA ESTÁGIO SUPERVISIONADO II


UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
 DEPARTAMENTO DE METODOLOGIA DO ENSINO
DISCIPLINA: Estágio Supervisionado II - Espanhol
 PROFESSORA: Juliana Cristina Fagolon Bergmann

ALUNO: Guilherme de Melo Oliveira MATRÍCULA: 11301427 POLO: Itajaí da Ilha
 ESCOLA: Colégio Estadual Dom Pedro II
 DIRETOR DA ESCOLA: Elisabete Helena Damy

DATA	Tipo de atividade observada ou realizada	segmentos da escola envolvidos	Carga horária	rubrica do profissional responsável pela atividade
23/04/2015	1. Aula 1 - observação sala Salina	professor - observador	1	
23/04/2015	2. Aula 2 - observação sala Salina	professor - observador	1	
23/05/2015	3. Aula 3 - observação sala Salina	professor - observador	1	
23/05/2015	4. Aulas 4 e 5 - observação sala Salina	professor - observador	3	
23/06/2015	5. Aulas 6 e 7 - observação sala Salina	professor - observador	3	
03/07/2015	6. Aulas 8, 11, 12 - observação - Salina	professor - observador	3	
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				

Assinatura do Aluno-Estagiário: 
 Assinatura de Tutor Previdencial: 
 Carimbo da Escola: 



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
DEPARTAMENTO DE METODOLOGIA DO ENSINO
DISCIPLINA: Estágio Supervisionado II - Espanhol
PROFESSORA: Juliana Cristina Fagion Bergmann

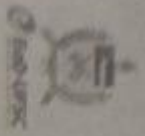
ALUNO: Guiliana de Melo Quenda MATRÍCULA: 113011023 ROLÓ: 1º Sem. de Férias
ESCOLA: Colégio Pastoral Dom Paulo II
DIRETOR DA ESCOLA: Christiana Ribeiro Demery

DATA	Tipo de atividade observada ou realizada	Segmentos de escola envolvidos	Carga horária	Rubrica do profissional responsável pela atividade
20/04/15	1. Quiza 1 - redigir	professor - coordenador	1	[assinatura]
28/04/15	2. Quiza 2 - redigir	professor - coordenador	1	[assinatura]
30/04/15	3. Quiza 3 - redigir	professor - coordenador	1	[assinatura]
11/06/15	4. Quiza 4, 5 e 6 - redigir	professor - coordenador	3	[assinatura]
16/06/15	5. Quiza 7, 8 e 9 - redigir	professor - coordenador	3	[assinatura]
02/07/15	6. Quiza 10, 11 e 12 - redigir	professor - coordenador	3	[assinatura]
02/07/15	7. Apresentação de pôster em aula	professor - coordenador	2	[assinatura]
9	8			
10	9			
11	10			
12	11			
13	12			
14	13			
15	14			
16	15			
17	16			
18	17			
19	18			
20	19			
21	20			
22	21			
	22			

Assinatura do Aluno Estudante
Guiliana

Assinatura do Tutor Presencial
Christiana

Careto da Escola Ad. RA 594/1977
Ass. Pedag. - D. DE. 0001/12
CRISTINA ROBERTO CHINEZ



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
 CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
 DEPARTAMENTO DE METODOLOGIA DO ENSINO
 DISCIPLINA: Estágio Supervisionado II - Espanhol
 PROFESSORA: Juliana Cristina Fagundes Bergmann

ALUNO: Esteban Emmanuel Ojeda
 ESCOLA: Escola Estadual Dom Pedro II
 DIRETOR DA ESCOLA: Christiane Kuhnle Klauig

matrícula: 11303865

POLO: Faz de Ingierga

DATA	ATIVIDADES			
	Tipo de atividade observada ou realizada	Segmentos da escola envolvidos	Carga horária	Rubrica do profissional responsável pela atividade
24/04	1. Aula 1 da disciplina - observação	professora observadora	6	
28/04	2. Aula 2 da disciplina - observação	professora observadora	3	
05/05	3. Aula 3 da disciplina - observação	professora observadora	4	
11/05	4. Aulas 4 e 5 da disciplina - observação	professora observadora	3	
18/05	5. Aulas 6 e 7 da disciplina - observação	professora observadora	3	
18/05	6. Aulas 8 e 9 da disciplina - observação	professora observadora	3	
	7			
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			
	21			
	22			

ESTEBAN EMANUEL OJEDA
 Rua: ...
 Fone: ...

Assinatura do Aluno-Estagiário
Esteban

Assinatura do Tutor Presencial

DEPARTAMENTO OJEDA
 Rua: ...
 Fone: ...



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
DEPARTAMENTO DE METODOLOGIA DO ENSINO
DISCIPLINA: Estágio Supervisionado II - Espanhol
PROFESSORA: Juliana Cristina Faggon, Bergmann

ALUNO: Sabrina Trunchevne Oliveira MATRÍCULA: 1530 1865 P.O.: Fog de Iguaçu
ESCOLA: Escola Estadual Dom Pedro II
DIRETOR DA ESCOLA: Christina Pereira Klauing

DATA	Tipu de atividade observada ou realizada	ATIVIDADES Segmentos de escola envolvidos	Carga horária	Rubrica do profissional responsável pela atividade
25/09/15	1 Aula 2 - Reflexão	professora coordenadora	4	CB
26/09/15	2 Aula 2 - Reflexão	professora coordenadora	4	CB
30/09/15	3 Aula 3 - Reflexão	professora coordenadora	4	CB
30/09/15	4 Aula 3 - Reflexão	professora coordenadora	3	CB
01/10/15	5 Avalios 1 e 2 - Reflexão	professora coordenadora	3	CB
02/10/15	6 Avalios 3 e 4 - Reflexão	professora coordenadora	3	CB
	7 Apresentação de projeto na escola	professora coordenadora	2	CB
	8			
	9			
	10			
	11			
	12			
	13			
	14			
	15			
	16			
	17			
	18			
	19			
	20			
	21			
	22			

Assinatura do Aluno-Estagiário: Sabrina Trunchevne Oliveira
Assinatura do Tutor Presencial: Christina Pereira Klauing
Carimbo: CHRISTINA PEREIRA KLAUING
Diretor da Escola - RG: 5345 1817
CNPJ: 09.707.001/0001-05